

Хмельницкий благотворительный фонд

«Хесед Бешт»



ПЕРЕД ВРАТАМИ ВЕЧНОСТИ

Еврейские традиции
похорон, траура и поминовения

Составление – Игорь Ратушный
Редакция – раввин Алекс Духовный

Хмельницкий

2010

ББК 63.5(0-Евр)

П 27

Редакторы: Людмила Писклова, Сергей Трояновский
Дизайн-макет – Максим Болячко, Вячеслав Нагнибеда.

Перед вратами вечности: Еврейские традиции похорон, траура и поминовения. - Хмельницкий, 2011. - 108с. - (Хмельницкий благотворительный фонд «Хесед Бешт»)

ISBN

Ця книга написана на основі єврейських релігійних традицій і призначена для людей, що переживають втрату близької людини.

Книга містить систематизований матеріал, що стосується деталей релігійного ритуалу, пояснюються їх історичний аспект та філософські ідеї.

(С) Хмельницкий благотворительный фонд «Хесед Бешт»

**Светлой памяти моих родителей:
Фаины Львовны и
Александра Ихилиевича
Ратушных**



Содержание

От составителя.....	5
Часть I. В час этот...	
Глава 1. Отношение к жизни и смерти с точки зрения иудаизма.....	7
Глава 2. Час смерти. Поведение присутствующих при кончине.....	8
Глава 3. С момента смерти до похорон.....	10
Глава 4. Похороны.....	13
Глава 5. Порядок захоронения.....	18
Глава 6. Возвращение домой после похорон. «Трапеза сочувствующих».....	21
Глава 7. Три периода траура.....	22
Глава 8. Шива.....	23
Глава 9. Визит утешения.....	26
Глава 10. Шлошим.....	27
Глава 11. Траур в течение года.....	29
Глава 12. Йорцайт.....	29
Глава 13. Кадиш скорбящего.....	31
Глава 14. Изкор.....	33
Глава 15. Установка надгробного памятника.....	35
Часть II. Историко-музейный комплекс «Свет души»	
Глава 1. Кладбище: память, имена, даты.....	37
Глава 2. Топографическая опись захоронений на старом еврейском кладбище города Хмельницкого.....	40
Часть III. Приложения	
Глава 1. Молитвы, произносимые умирающим и присутствующими при кончине.....	77
Глава 2. Молитвы, произносимые на похоронах.....	78
Глава 3. Азкара (Поминование).....	90
Глава 4. Изкор (Поминальная служба).....	104
Список использованной литературы.....	107

От составителя

Поколение уходит, и поколение приходит,
а земля пребывает веки.
Коэлет, 1:4

Лучше делать хоть что-нибудь,
чем не делать ничего.
Народная мудрость

Жизнь наша полна больших и малых дел, проблем, событий. И так уж устроен человек, что в водовороте этих дел он предпочитает не говорить и даже не думать об окончании земного пути, то есть о смерти. Но жизнь не вечна. И, когда земной путь человека будет окончен, его родные и близкие не должны пребывать в растерянности, а знать и понимать, что и как надо делать. Ведь народная мудрость гласит: «Конец - делу венец». Как будет увенчан земной путь наших родных и близких зависит от нас, живущих, от наших знаний национальных традиций и желания следовать им.

Мой десятилетний опыт работы руководителя еврейской организации свидетельствует о том, что люди, даже ассимилированные, давно отошедшие от национальной жизни, последний обряд своего жизненного круга видят совершённым в соответствии с еврейскими религиозными традициями. Осознавая потребность в небольшом справочном пособии, которое бы служило руководством для тех, кто пребывает перед лицом Ангела Смерти, я взял на себя труд и смелость подготовить такое издание. Все сведения, представленные в нём, почерпнуты из авторитетных источников, основывающихся на законах и установлениях Торы и Талмуда.

Но нужно понимать, что время и изменившиеся условия жизни евреев в диаспоре, вносят свои коррективы в древние традиции. Также необходимо было принять непростое решение о том, на каком языке поместить в сборник тексты молитв. Понятно, что любой перевод является нежелательным, так как может изменить этот текст. Определяющим в данном вопросе явились то, что Галаха считает молитву диалогом человека с Богом, а вести диалог можно только при условии, что каждая из сторон понимает, о чём идёт речь. Потому тексты молитв в сборнике даны на русском языке, хотя предпочтительнее читать молитвы на языке оригинала.

Выражаю особую благодарность раввину Алексу Духовному, который взял на себя труд прочесть и отредактировать книгу.

Надеюсь, что это издание займёт не только надлежащее место на книжной полке в каждом еврейском доме, а и будет внимательно прочитано. Ведь сказано: «Мир наш подобен прихожей Мира Грядущего. Приготовься в прихожей, чтобы удостоиться войти в зал» (Трактат Авот, 4:16).

С уважением,

Игорь Ратушный,
депутат городского совета,
Председатель Хмельницкой областной еврейской
общины, директор Хмельницкого благотворительного фонда
«Хесед Бешт»,
Заслуженный работник социальной сферы Украины

ЧАСТЬ I. В ЧАС ЭТОТ...

Глава 1. Отношение к жизни и смерти с точки зрения иудаизма

...Таков конец каждого человека,
и живой пусть обратит внимание.
Коэлет, 7:2

Отношение к жизни и смерти в иудаизме двоякое. С одной стороны - иудаизм рассматривает человеческую жизнь, как одну из важнейших ценностей, а смерть – как однозначное зло: «... Ибо не преисподняя славит Тебя, не смерть восхваляет Тебя... Живущий, живущий – он прославит Тебя...» (Йешайа, 38:18-19).

О другой стороне еврейского подхода к вопросам жизни и смерти говорят слова псалма, который читают во время церемонии прощания с умершим: «Пусть только благо и милость сопровождают меня все дни жизни моей, (чтобы) пребывать мне в доме Господнем долгие годы» (Теиллим, 23:6). Здесь смерть воспринимается лишь как переход от жизни в материальном мире к жизни в мире духовном, в мире абсолютного добра. Само название еврейского кладбища - «Бейт олам» («Дом вечности») или «Бейт ha-хайим» («Дом жизни») выражает убеждение в том, что со смертью жизнь не заканчивается. Такой подход базируется на вере в бессмертие души и на вере в то, что в будущем мире, который называется Грядущим Миром, «...Пробудятся многие из спящих во прахе земном...» (Даниэль, 12:2).

Что же касается отношения к неизбежному концу человеческой жизни, то иудаизму здесь присущ здоровый реализм: смерть не приукрашивается и не воспевается, но, если это не был преждевременный уход из жизни, не считается

трагедией. «Ты же иди к концу и успокойся, и встанешь по жребию своему в конце дней» (Даниэль, 12:13).

Нам важно знать, что еврейские законы и обычаи, связанные с похоронами и трауром, имеют два аспекта. Один из них направлен на покойного, другой – на его родственников. Основаны они на двух главных принципах: уважение к усопшему («воздаяние должного умершему») и на том, чтобы облегчить душевное состояние людей, потерявших близкого человека («утешение скорбящих»).

Рано или поздно, но земная жизнь человека заканчивается, вне зависимости от того, был человек верующим или атеистом. И, как об этом ни больно думать, но мы должны знать, что и как нужно делать в час смерти близкого человека.

Глава 2. Час смерти.

Поведение присутствующих при кончине

И скончался Авраам,
умерев в доброй старости,
...и был приобщён к народу своему.
Брейшит,
25:8

Быть рядом, когда душа человека покидает этот мир, считается проявлением высшего к нему уважения. Вот почему ни в коем случае, нельзя оставлять умирающего одного – кто-то из родных или близких должен находиться рядом.

Если человек в состоянии, то ему следует читать «Видуй» («Исповедание») - молитву покаяния перед Богом, которую



“На смертном одре”. “Хевра Каддиша”, Прага, ок. 1780, State Jewish Museum

читают и в Йом Кипур. (См. текст на стр. 77).

Предлагая умирающему прочесть эту молитву, нужно сказать примерно такие слова: «Многие люди говорили предсмертное признание, а потом не умирали, а многие не произносили, но умерли. Да будет тебе дарована жизнь в награду за твоё признание; но каждый, кто признаётся, получает долю в Мире Грядущем».

Если состояние человека не позволяет ему самостоятельно прочитать «Видуи», за него это должен сделать кто-нибудь другой так, чтобы умирающий слышал и по возможности мог сказать по окончании чтения «Амен».

В самый последний момент перед смертью еврей произносит молитву «Шма» (См. текст на стр. 77).

Если человек находится в агонии – до него нельзя дотрагиваться. «Божий светильник - душа человеческая» - такой человек подобен гаснущей свече, которую может загасить даже легчайшее прикосновение.

Даже если известно, что часы жизни человека сочтены, до того, как он умер, не начинают заниматься приготовлениям к похоронам и любыми другими вопросами, подразумевающими неизбежность смертельного исхода.

Моментом смерти, согласно еврейской традиции, считается полная остановка дыхания. Иудаизм, называя момент смерти «погружением в высшую тайну», формирует у человека не страх, а надежду. Надежду на то, что там, за чертой, есть Мир Грядущий.

Сразу после того, как человек умер, все присутствующие произносят специальную молитву. (См. текст на стр. 77).

Просьбу умирающего человека, особенно родственника, если она не противоречит еврейским законам, обязательно нужно выполнить, эта обязанность каждого из нас. В противном случае, выполнять её не следует. (Если, например, умирающий просил его кремировать, это запрещено делать). Невыполнение такой просьбы объясняется тем, что, миновав порог смерти, душе такого человека будет мучительно видеть, что тело её сожгли. Покойного необходимо предать земле, как предписывает еврейская традиция.

Однако необходимо отметить, что некоторые современные западные общины реформистского направления кремацию допускают.

Глава 3. С момента смерти до похорон

...Так и уйдёт – таким же,
каким пришёл.
Коэлет, 5:14

Обращаясь с телом умершего, необходимо всё время помнить, что человек сотворён «по образу и подобию Бога». Поэтому неуважительное обращение с телом – это оскорбление Творца. Традиция уподобляет тело умершего человека повреждённому свитку Торы, который, хотя и не может быть использован для служения Всевышнему, сохраняет известную меру святости.

- Тело запрещено вскрывать или кремировать.
- Запрещено выставлять тело на обозрение.

Присутствующие при кончине, удостоверившись в факте смерти, открывают окно, закрывают покойному глаза. (Умирая, человек видел Шехину – «Божественное Присутствие», и после этого ему незачем видеть наш мир).

Закрывают лицо покойного белым платком или простыней и оставляют тело на кровати на полчаса. Читают Теиллим

(Псалмы 23 и 91)(См. текст на стр. 78-80).

После этого снимают всю одежду с покойного, накрывают его простынёй и кладут тело на пол ногами к выходу (предварительно подстелив подстилку).

Расправляют тело, руки, ноги умершего, закрывают рот (если необходимо – подвязывают).

У изголовья ставят зажженную свечу или свечи (в зависимости от обычая общины).

Нельзя оставлять покойного в комнате одного. Кто-либо из членов семьи или другой еврей - шомер (от ивр. – «охраняющий») должен находиться рядом с покойным всё время. Обычай этот возник в глубокой древности. Тогда существовала явная опасность того, что тело или части тела могут быть похищены для проведения ритуалов связанных с магией или колдовством.

Принято читать у тела Теиллим (Псалмы).

В комнате, где лежит умерший, нельзя есть, пить, курить и удовлетворять какие-либо потребности живых.

Тело нельзя двигать и даже прикасаться к нему без крайней нужды.

Выливают всю воду, бывшую в доме в момент смерти в открытой посуде. Эта традиции связана с тем, что в иудаизме вода считается источником жизни, но в данный момент этот источник бессилён.

Зеркала и все отражающие поверхности в квартире завешивают. Это символизирует удаление от всего суетного и погружение в траур. Скорбящий молча погружается в себя, сосредоточившись только на постигшем его горе. Ведь согласно еврейским обычаям психологическая линия соблюдения траура – это уход в одиночество.

Существующая традиция открывать окно в комнате, где находится усопший, символизирует открытый путь для души.

В знак уважения к душе умершего с момента смерти и до конца семидневного траура в доме должна постоянно гореть свеча, лампадка или электрическая лампочка.

Как новорождённый сразу же после появления на свет обмывается и входит в этот мир чистым и невинным, так и покидающий его должен быть омыт и очищен, согласно религиозному ритуалу – это абсолютное требование еврейского Закона.

Тело моют самым тщательным образом, начиная с головы, водой комнатной температуры.

Духовное очищение символизирует следующая процедура: абсолютно чистое тело должно быть последовательно и равномерно омыто, начиная с головы, минимум двадцатью литрами воды.

Не начинают омовение, пока не приготовят одеяние для покойного.

Древняя традиция предписывает положить на глаза покойного щепотку земли или глиняные черепки. После этого умершего одевают. Одеяние, по традиции, должно быть их белой материи, простое и одинаковое для всех, без узлов и карманов. Всё это символично и имеет глубокое значение.

Белое одеяние из простой материи, чистое и сшитое вручную, более всего подходит умершему, которому вскоре предстоит предстать перед судом Всевышнего. Отсутствие карманов символизирует то, что никакое материальное добро больше человеку не нужно и его нельзя «захватить» с собой. А отсутствие узлов символизирует нашу веру в то, что мёртвого хоронят временно, до того момента пока не настанет время воскресения из мёртвых.

Допустимо похоронить человека в его любимой одежде, где предварительно зашивают все карманы.

На покойного не надевают обувь. Это традиция объясняется тем, что обувь в иудаизме считается символом движения, деятельности, а это с концом земной жизни человека становится невозможным.

Очищенного и облачённого умершего кладут в гроб. Гроб должен быть деревянным и по возможности более простым.

Во исполнение Закона, предписывающего предать тело непременно земле, «... Ты прах земной, и в прах возвратишься» (Брейшит, 3:19), из гроба традиционно вынимают одну из нижних досок или просверливают отверстие не менее 4 см в длину. Если нет возможности проделать отверстие, следует положить в гроб немного земли.

Тело умершего мужчины покрывают молитвенным покрывалом – талитом (талесом), одну или все кисти которого, перед тем отрезают. Отрезанная кисть говорит о том, что на человека больше не распространяются земные требования

выполнения заповедей.

Не кладут в гроб ничего, в том числе цветов; не должно там быть никаких подушечек и посторонних предметов. Если же во время церемонии прощания цветы в знак уважения были положены на молитвенное покрывало, перед погребением их нужно убрать.

Гроб закрывают сразу же. Выставлять останки напоказ – кощунство и надругательство над незащитным телом.

В этот период все прямые родственники умершего находятся в стадии «онен» - «находящийся в глубоком горе». Главная обязанность человека в этот период – правильно и возможно в более короткий срок похоронить умершего.

Еврейская традиция предписывает соблюдать по умершим траур. Траур должны соблюдать близкие родственники, к которым относятся: родители, дети, брат, сестра, супруг (супруга).

Глава 4. Похороны

Даже если буду идти по долине смертной
тени, не убоюсь зла, ибо Ты со мною.
Теиллим, 23:4

Не хоронят в Субботу и еврейские праздники, которые имеют статус Йом Тов, то есть - Праздник из Торы. Это: первый и седьмой дни Пэсаха, Шавуот, два дня Рош а-Шана, Йом Кипур, первый день Суккот, Шмини Ацерет, Симхат Тора.

Так как мы живём в диаспоре, где праздничные дни удваиваются, иногда допускаются похороны во «второй день Праздника».

В праздничные дни, не имеющие статуса Йом Тов (Пурим, Ханука и т.д.), похороны проходят как обычно.

Кроме этих случаев откладывать похороны даже на один день запрещено. Задержка похорон рассматривается как неуважение к умершему. Считается, что пока умерший не похоронен, душа его мечется, и это мешает процессу её очищения.

Общий порядок похорон следующий:



“Вынос тела”. “Хевра Каддиша”, Прага, ок. 1780, State Jewish Museum

- Прощание с умершим, (гроб во время прощания открыт, но тело и лицо умершего полностью закрыто саваном);
- Родственники и друзья говорят «прощальное слово» - речи об умершем. В идеале эта процедура должна проходить в особом помещении, название которого в переводе - «Дом, предназначенный для каждого живущего». Если такого помещения нет, прощание может проходить в доме покойного или на кладбище;
- Ближайшие родственники делают «криа»;
- Читают поминальную молитву «Эль Мале Рахамим» - «Бог, полный милосердия») (См. текст на стр.81);
- Гроб закрывают и везут или несут на кладбище;
- Тело опускают в могилу и засыпают землёй, произнеся соответствующие молитвы.

Одним из важнейших проявлений почтения к умершему является то, что участники похорон – родственники и друзья покойного – произносят надгробные речи, «прощальное слово». И хотя буквальный перевод названия этой процедуры «плач», «оплакивание», в прощальных речах принято не только оплакивать умершего, а и говорить о его хороших качествах, не впадая при этом в пафосное преувеличение.

У евреев нет обычая устраивать после похорон «поминки». Поэтому всё хорошее, что хотят вспомнить и сказать об умершем, говорят в надгробных речах в ходе самих похорон.

Во время прощания с умершим читают Теиллим, в первую очередь Псалом 23. (См. текст на стр. 79).

Затем читают «Кадиш Ятом» («Кадиш скорбящего»). (См.

текст на стр.89).

Во время прощания умершего нельзя целовать, держать его за руку. Наиболее сильным проявлением горя у евреев считается обряд «криа» (от ивр. - «дыра»). Этот обряд символизирует окончательность и безвозвратность утраты и восходит к древнему обряду «раздирания одежд». Кроме того, этот обряд имеет психологическое значение, ибо позволяет скорбящему человеку дать выход своей боли путём контролируемого и санкционированного традицией акта разрушения. И хотя объективные причины привели к тому, что традиции криа в наших общинах почти не соблюдаются, – знать о них и по возможности исполнять – нужно.

В прошлом криа делали сразу же, узнав о смерти близкого человека. Сейчас предписывается делать криа во время похорон, при выносе тела или закрывании гроба.

Употребление в название множественного числа «одежд» говорит о том, что если на человеке надето несколько одежд (рубашка, свитер, пиджак), то надрывают всё (только в знак траура по близким родственникам), в знак траура по другим родственникам можно сделать криа только на одной из одежд.

Криа не делают на нижнем белье и верхней одежде (куртке, пальто).

Место надрыва: спереди, от воротника вниз до середины груди. Этот надрыв должен выглядеть как шрам, а не как случайно распоровшийся шов.

Криа делают стоя. Этим принято показывать силу человека перед лицом испытаний и уважение к умершему. Сказано о царе Давиде: «Встал царь и разорвал одежды свои».

При трауре по родителям криа делают с левой стороны, напротив сердца, по другим близким – с правой.

Женщина может надеть поверх одежды, на которой сделан криа, другую одежду или сколоть надрыв булавкой, и сразу после похорон сшить края надрыва.

Не требуется делать криа специально на новой одежде. Для криа можно надеть и не новую одежду.

Криа делают так: вначале кто-либо из присутствующих, обычно раввин общины, делает небольшой надрез ножом, а затем человек, понесший утрату, сам делает надрыв (именно рвёт одежду).

Женщине помогает сделать криа другая женщина так, чтобы не обнажить тело.

После криа скорбящий произносит благословение «Даян ха-Эмет»:

«Барух Ата Адонай Элохейну Мэлэх ха-Олам Даян ха-Эмэт»

- «(И даже при этом постигшем нас горе мы говорим):
Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
истинный Судья»

Никаких чёрных повязок и тому подобных обычаев у евреев нет. По окончании первого периода траура - шива, (семидневный период) или периода шлошим (тридцатидневный период) можно сшить края разрыва, но так, чтобы этот знак траура не был «стёрт» и сохранялся до окончания траура.

После совершения криа читают поминальную молитву «Эль Мале Рахамим» («Бог, полный милосердия»). (См. текст р. 81)

Тело покойного выносят ногами вперёд. Люди, идущие за гробом, образуют похоронную процессию. По обычаям некоторых общин дети умершего не должны касаться гроба.

Все присутствующие на похоронах должны идти за гробом телом, кроме тех людей, что должны обеспечить правильный порядок похорон.

Похоронная процессия движется медленно и делает несколько коротких остановок, как бы желая оттянуть момент окончательного расставания с покойным. Обычай предписывает сделать семь небольших остановок. Это число связывают со стихом Книги Коэлет, где слово «суета» упоминается семь раз (трижды в единственном числе, и дважды - во множественном). Каждая остановка символизирует освобождение человека от суеты жизни и его переход в мир, где её уже нет.

Во время остановок читается Псалом 91. (См. текст на стр. 80). В еврейской традиции значение похоронной процессии настолько велико, что в переводе название этой процедуры – «провождение». Считается, что приготовление и сопровождение умершего к месту упокоения, есть проявление истинной, бескорыстной доброты.

Закон говорит о том, что каждый еврей должен прервать даже изучение Торы, чтобы помочь вынести умершего из дома и сопровождать его на кладбище. А человек, увидевший похоронную процессию и не прервавший свои дела, чтобы проводить умершего хотя бы на короткое расстояние, заслуживает отлучения от общины.

Очень важно наличие на похоронах миньяна, - ведь в отсутствие миньяна (необходимого кворума взрослых мужчин) нельзя прочесть Кадиш. Поэтому, если человек не уверен, состоится ли на похоронах миньян, он должен проводить умершего до кладбища и присутствовать на похоронах, даже в ущерб работе.

Глава 5. Порядок захоронения

...Ты прах земной, и в прах
возвратишься.
Брейшит, 3:19

На кладбище похоронная процессия следует к месту захоронения. Несение гроба является проявлением любви и уважения к покойному и является честью для тех, кто в этом участвует.

Все присутствующие (мужчины и женщины) должны находиться на кладбище с покрытой головой.

Гроб опускают в могилу (лицом вверх). Когда тело уже в могиле, произносят поминальную молитву «Эль Мале Рахамим»

(«Бог, полный милосердия») (См. текст на стр.81).

Эта молитва – обращение к Творцу с просьбой принять душу умершего, дать ей удел в вечной жизни и ввести её в рай: «Укрой её под сенью Твоей навеки...».

Затем (иногда по обычаям общин и до чтения молитвы «Эль Мале Рахамим») могилу засыпают землёй. При этом сначала по горсти земли бросают ближайšie родственники и друзья, а затем все остальные присутствующие.

Традиция предписывает не передавать из рук в руки лопату, которой засыпают могилу, а класть её на землю или втыкать в неё.

Когда могила засыпана, читают молитву «Цидук ha-Дин» («Оправдание Божественного Суда»). (См. текст на стр. 82).

Эта скорбная молитва не читается если погребение происходит в один из праздничных дней, в Рош Ходеш (начало еврейского месяца), после полудня в дни предшествующие празднику или Субботе, а также в дни следующие непосредственно после трёх главных праздников (Пэсах, Шавуот, Суккот), а также по младенцам, прожившим менее тридцати дней.

Затем читают Псалом 17. (См. текст на стр. 84). Затем сын или другой близкий родственник читает «Надгробный Кадиш». (См. текст на стр. 86). Это особая форма Кадиша, что явно упоминает о воскрешении из мёртвых.

Кадиш читается только в миньяне.

После этого начинается непосредственное соблюдение скорбящими траура.

Демонстрацией того, что скорбящие вступили в период траура, являются символические ограничения, связанные с обувью.

Как уже было сказано, обувь, (а таковой считается только обувь из кожи) в иудаизме символизирует действие, деятельность. Отказ от ношения кожаной обуви в период траура демонстрирует намерения скорбящих ограничить свою деятельность и полностью сосредоточиться на своём горе. В

древности существовал обычай, согласно которому уже на кладбище скорбящие снимали обувь и возвращались домой босиком. Теперь этих ограничений принято придерживаться дома в первый период траура (шива).

Следующий этап похоронного обряда направлен на выполнение заповеди «утешение скорбящих» - это обычай «Двух рядов».

Люди, присутствующие на похоронах, (прежде это делали только мужчины) становятся в два ряда лицом к лицу. Между этими рядами проходят, направляясь к выходу, родственники, соблюдающие траур по умершему, а стоящие в рядах утешают их словами:

«הא-Маком йинахем этхем бе-тох шеар авлей Цийон в-Ирушалаим»

- «Да утешит вас Всевышний вместе с другими скорбящими по Сиону и Иерусалиму».

Существует обычай, по которому все присутствующие на похоронах, уходя с кладбища, срывают несколько травинок с корешками и землёй и бросают их через плечо. В некоторых общинах принято бросать горсть земли.

При этом говорят: «И цвести они будут, как трава на земле. Помни, что мы – прах». Эти слова символизируют нашу веру в то, что Господь подарит нам и тем, по кому мы скорбим, счастливую жизнь в будущем мире и «взрастит» их, так как Он возвращает траву.

При выходе с кладбища обязательно троекратно омывают руки, но не вытирают их, символизируя этим долгую память об усопшем. Омовение делают из сосуда, не передавая его из рук в руки. Если на кладбище по каким-либо причинам этого нельзя было сделать, то на улицу перед входом в дом выносят воду, и входящие омывают руки. Этот обычай – память о законе «ритуального очищения».

Запрещено устраивать так называемые «поминки» или застолье. У евреев есть свой особый обычай - «Трапеза сочувствующих» (См. дальше).

Кладбище – обитель скорби. Поведение людей, находящихся на кладбище, должно соответствовать духу этого места.

Правила поведения на кладбище определяют два основных принципа: запрет «легкомысленного поведения» и запрет «насмехаться над бедняком» (т. е. умершим).

Первый подразумевает, что на кладбище нельзя есть, пить, ночевать, садиться на могилы или ходить по ним, брать что-либо с кладбища домой, вести себя легкомысленно – петь, смеяться.

Второй воспринимает как «насмешку» над умершим, демонстрацию соблюдения заповедей не связанных с кладбищем и похоронами. Поэтому на кладбище запрещено брать тефилин, Тору, читать обычные молитвы, а кисти цицит (ивр. – «маленькая кисточка» - кисти из нитей на традиционной натальной рубахе) на кладбище прячутся под одежду.

Сразу после похорон уходят с кладбища, не посещая другие могилы.

После похорон принято давать цдаку – пожертвования. Имеется в виду, что жертвуют не только скорбящие, а и все присутствующие.

Этот обычай имеет глубокие корни в еврейской традиции. Сказано: «Не поможет богатство в день гнева, добродетель же избавляет от смерти» (Мишлэй, 11:4).

Жертвуя на благотворительность в память об усопшем, мы продолжаем делать от его имени добрые дела – его личность продолжает влиять на мир, улучшая его.

Глава 6. Возвращение домой после похорон. «Трапеза сочувствующих»

От стенаний удержишься...
Йехэкзэйл, 24:17

Еврейская традиция считает, что не следует утешать родственников умершего до похорон, пока «его мёртвый лежит перед ним». Но когда погребение завершено, окружающие должны переключиться с «воздаяния должного умершему» на «утешение скорбящих». Это этап начинается уже на кладбище с обычая «Двух рядов».

Следующий, активный этап сочувствия начинается по возвращении скорбящих домой. Соседи или более далёкие родственники готовят для скорбящих «трапезу сочувствия». Важно, чтобы продукты для трапезы были куплены, приготовлены и поданы людям, пребывающим в трауре, окружающими.

Всё, что едят в эту трапезу, по традиции, имеет круглую форму. Такая традиция имеет много символов: скорбящий человек так же замкнут в себе, как эта еда; скорбь «вращается» в мире; жизнь непрерывна и за горем непременно придёт радость.

Пока скорбящий сам не заговорит, трапеза проходит молча. Но и при разговоре, не обсуждают посторонние темы, а говорят только об утрате, постигшей семью.

Глава 7. Три периода траура

...И пришёл Авраам справиться
траур по Саре и оплакивать её.
Брейшит, 23:2

Традиция подразделяет траур на несколько периодов. Эти периоды отличаются степенью скорби, отстранённостью от повседневных забот и общественной жизни. Правила, установленные для каждого из периодов, предназначены для того, чтобы, поддерживая переживающих свою утрату людей, побуждать их постепенно возвращаться к нормальной жизни.

Первый этап – онен – период между моментом смерти и

погребением.

В это время человек, испытывая самое сильное отчаяние, должен интенсивно заниматься правильной организацией похорон. Потому так важно в этот период оказать ему всяческую поддержку и необходимую помощь именно в организации похорон, что считается мицвой (добрым делом).

После похорон наступают собственно три периода траура.

Первый, основной период траура, называется «шива».

Сам термин, который переводится как «семь», говорит о том, что этот период длится семь дней, начиная со дня похорон, и заканчивается на седьмой день утром.

В этот период скорбящие, сосредоточившись на скорби и воспоминаниях об умершем, «удаляются» от круговорота жизни.

Следующий период более длительного и менее интенсивного траура (с 7-го по 30-й день после похорон), именуется «шлошим» («тридцать»). Это ещё двадцать три дня траура после шива.

Значение этого периода связано с еврейской мистической традицией, которая считает, что это минимальный период, за который душа человека постепенно переходит в Другой Мир.

Обычаи этого периода соответствуют естественному изменению эмоционального состояния человека, который должен постепенно вернуться к обычной жизни.

Традиция предписывает соблюдать тридцатидневный траур по всем родственникам.

Третий период траура, который называется «авелут» – «траур», соблюдается только по близким родственникам: родителям, детям, брату, сестре супругу (супруге) и длится двенадцать месяцев, считая со дня похорон.

Принцип «часть дня за целый день» (см. дальше) не действует.

Отсчёт ведётся по еврейскому календарю, и даже, когда год високосный (имеет тринадцать месяцев), траур соблюдается двенадцать месяцев.

Глава 8. Шива

...Совершил по отцу своему
траур семидневный.
Брейшит, 50:10

Принято, если это возможно, проводить время семидневного траура в доме покойного. Традиция считает этот период самым тяжёлым для души, что покидает этот мир. Душа, ища утешения, мечется между могилой и домом, а траур, соблюдаемый родственниками, помогает такой душе успокоиться.

Большинство запретов периода шива можно объединить общим понятием – запреты «доставлять удовольствие телу».

Но то, что делается из других соображений: медицинских, гигиенических - делать можно.

В этот период скорбящему запрещено:

работать, носить кожаную обувь, украшения, стричься, бриться, стричь ногти, надевать свежестыранную одежду (кроме белья, чулок, носок), развлекаться, пользоваться косметикой и духами, приветствовать людей (ответить на приветствие можно), осуществлять супружескую близость, запрещены любые водные процедуры ради удовольствия. Запрещено изучать Тору (кроме изучения тех мест Святого писания, которые вызывают скорбь, - книги Ййова, Эйха, законы траура).

С психологической точки зрения запреты периода шива можно объяснить тем, что они поддерживают (до определённой степени) стремление человека выразить, а не подавлять своё горе, сосредоточиться на своей утрате и отрешиться от радостей

и удовольствий.

Вот почему первые три дня шива выделены особо. Они названы «три дня плача» и являются днями глубочайшего горя. Эти дни предназначены для того, чтобы скорбящие остались наедине со своим горем и имели возможность выплакаться.

В дни шива скорбящие сидят не на обычном стуле, а на низкой скамейке или подушке на полу – это один из самых характерных знаков траура. Существует стойкое выражение «сидеть на полу в дни шива».

Такая традиция соответствует «приниженному» состоянию духа скорбящих и является одним из способов преодоления тоски и отчаяния. Друзья, пришедшие утешить скорбящего, «...сидели с ним на земле семь дней и семь ночей, и никто из них не говорил ему ни слова, ибо видели, что слишком велика скорбь его». (Ийов 2:13)

Спать или лежать разрешается на кровати нормальной высоты.

В период семидневного траура не принято выходить из дома.

Если это крайне необходимо, можно выйти на работу уже через три дня.

В дни шива можно выполнять лишь необходимую работу по дому, если её больше некому сделать, например, приготовить еду.

Так как обувь (а таковой считается только кожанная обувь), является символом деятельности, принято на период шива, демонстрируя отказ от всякого вида деятельности, находиться дома в этот период без обуви. Сидящий шива не обязан отвечать на приветствие и вставать ни перед кем из посетивших его, ибо он погружён в свой траур.

В последний день шива действует принцип – «часть дня считается за полный день». Обычно в этот день к скорбящему, который сидит на низком сидении, приходит близкий человек, говорит ему слова утешения, подаёт руку и «поднимает» из шива.

Теперь (согласно обычаям общин) можно надеть кожаную

обувь, одежду без криа и пойти в синагогу, где прочесть Кадиш.

Суббота не прерывает шива, а идёт в счёт семи дней. Но в субботу действует правило «не выразить свою скорбь публично».

Одежду с криа в субботу не носят.

На седьмой день шива посещают могилу усопшего, читают псалмы и молитвы, дают пожертвование – цдаку. Если этот день выпадает на субботу или праздники, то могилу посещают на следующий день.

Принято оставлять на могиле камешек в знак того, что посещается.

Ни в конце периода шива, ни в конце периода шлошим трапезного застолья не устраивают.

Если на период шива или шлошим приходится какой-либо праздник из Торы - Йом-Тов (Пэсах, Шавуот, Рош а-Шана, Йом Кипур, Суккот), то существуют особые правила, которые требуют консультации авторитетного человека.

Но основные правила таковы:

- праздники отменяют остаток шива, если дни шива начались до начала праздника;

- праздники отменяют остаток шлошим, если период шива был завершён до начала праздника.

Глава 9. Визит утешения

Лучше пойти в дом скорби,

чем пойти в дом пира.

Коэлет, 7:2

Родственники и знакомые в дни шива посещают скорбящих, чтобы утешить их. Закон называет такой поступок «гмилут хасидим» - «истинное добро».

Но такие посещения не делают в субботу, так как в субботу не выражают траур публично.

В первые три дня шива не рекомендуется посещать скорбящих с визитом утешения. Визит можно нанести только на третий день после похорон.

Принято в дни шива оставлять дверь приоткрытой, давая понять что приход тех, кто пришёл утешить скорбящих, – желателен.

Входя в дом скорбящего, пришедший молча входит в дом и тихо садится, чтобы разделить горе ближнего, говорить приветствия не нужно. Пришедший не начинает разговор до того как заговорит скорбящий. Когда разговор начат, подобает начинать умершего, рассказывать о его достоинствах.

Говорить много нет необходимости. Утешение выражается не словами, а самим фактом посещения скорбящих. Беседа в доме, где соблюдается траур, должна вестись в форме ответов на вопросы скорбящего.

Визит не затягивается долго, прощаясь, не говорят слова «Будь здоров», а произносят традиционные слова утешения:

«Һа-Маком йинахем этхем бе-тох шеар авлей Цийон
в-Ирушалаим»

- «Да утешит вас Всевышний вместе с другими скорбящими по Сиону и Иерусалиму».

Эти слова не только присоединяют скорбящих ко всему народу Израиля, а и имеют более глубокий смысл, вселяющий веру в воскрешение душ.

Можно сказать и такую фразу:

«Хайим арухим» – «Долгой жизни».

Соблюдающий шива не обязан всё время сидеть; во время более длительного визита он, если хочет, может стоять или ходить.

Визит утешения можно нанести и в другие периоды траура.

Глава 10. Шлошим

...Дух возвратится к Богу,
Который дал его.
Коэлет, 12:8

В шлошим сохраняются следующие запреты:

- водные процедуры для удовольствия (баня, сауна);
- посещение празднований, торжеств, увеселительных мероприятий, прослушивание музыки;
- стрижка волос и бритьё (принято, чтобы кто-то из членов общины предложил скорбящему побриться, и этого достаточно для того, чтобы действие запрета было остановлено);
- не принято устраивать и посещать в этот период свадьбы;
- не принято в этот период ходить в кино, театры и т. п., но смотреть по телевизору новости и передачи, которые не являются развлекательными, можно.

На тридцатый день посещают могилу усопшего, читают псалмы и молитвы (церемония Азкара) (см. дальше), делают пожертвование – цдаку.

Если этот день выпадает на субботу или праздники, то могилу посещают накануне или на следующий день.

Азкара (Поминование) включает в себя чтение Псалмов 33 и 119. (См. текст на стр. 90-91).

Последний, составленный в алфавитном порядке, имеет восемь стихов на каждую букву. Принято читать те стихи, первые буквы которых составляют имя умершего, и, кроме того, четыре мёрки стихов на буквы «нун», «шин», «мем» и «hey», являющие слово «нешама» («душа»).

После чтения Псалмов произносят «Кадиш Ятом» (См. на стр. 89) и молитву «Эль Мале Рахамим» (См. текст на стр. 81).

Желательно, чтобы были сказаны слова в память об умершем.

Если на период шлошим выпадает один из праздников Гов, то период шлошим заканчивается накануне праздника.

Тот, кто встретил скорбящего в этот период впервые после похорон, говорит ему слова утешения.

Глава 11. Траур в течение года

Утешайте, утешайте народ Мой...
Йешайа, 40:1

Траур в течение двенадцати месяцев (еврейских) соблюдается только по близким родственникам: родителям, детям, брату, сестре, супругу (супруге).



В этот период траура не принято посещать театры, концерты, рестораны, любые увеселительные мероприятия.

Сыновья (а в общинах прогрессивного иудаизма и дочери) обязаны читать по родителям Кадиш в течение одиннадцати месяцев. Выполнение этой заповеди – дань уважения покойному.

Завершением года траура является первый йорцайт – годовщина смерти.

Глава 12. Йорцайт

Душа человека – светильник Господень.

Мишлэй, 20:27

По сложившейся традиции принято отмечать «йорцайт» (идиш «йор» - год, «цайт» - время) – годовщину со дня смерти. В этот день вспоминают о покойном, отдают дань его памяти и размышляют над сущностью жизни покойного.

Считается, что йорцайт – это особое время для души умершего. В этот день она имеет особо сильную связь с живыми родственниками, и для души важно, чтобы вспомнили о ней.

В память о душе покойного в йорцайт на сутки зажигают свечу (обычай этот основывается на том, что свеча символизирует душу, устремившуюся к источнику Божественного света); молятся, обязательно в миньяне; читают по умершему Кадиш.

Так как отсчёт времени начинается вечером, свечу, которая горит 24 часа, зажигают вечером накануне дня йорцайт.

Существует обычай посещать в йорцайт могилу умершего и устраивать около неё церемонию Азкара – такую же, как в день окончания шлошим. У могилы читают Псалмы (33, 119, 16, 17, 72, 91, 104, 130 (См. текст на стр.90-91, 84-85, 80, 101-102, 104), молитву «Эль Мале Рахамим» (См. текст на стр. 76), дают цдаку.

По существующей традиции в йорцайт постятся. Но, как пишет авторитетный автор, рав Элиягу Эссас: «В годовщину смерти (йорцайт) принято созывать родственников и друзей на памятную трапезу. Главное здесь – не меню, а слова Торы, которые произнесёт кто-либо из присутствующих. Согласно традиции, слова Торы в йорцайт помогают душе усопшего подняться ещё выше по лестнице Духовных Миров».

Хотя традиция возлагает обязанность соблюдения йорцайт только на близких родственников умерших (см. ст. 24), нужно делать это и в память других родственников, особенно если больше некому этого сделать.

Первый йорцайт отсчитывается со дня похорон, последующие – со дня смерти.

Глава 13. Кадиш скорбящего



“Йорцайт”. Прага, ок. 1840, State Jewish Museum

Господь дал, и Господь взял.
Да будет имя Господне благословенно!
Ийов, 1:21

Молитва «Кадиш» – буквально «Освящение»– это прославление святости Всевышнего всей общиной Израиля. Потому она имеет общественный характер и произносится только в миньяне. Существует несколько видов этой молитвы. Одни из них читаются кантором во время литургии, а другие читаются скорбящими в разные моменты траура.

Один из них - «Надгробный Кадиш» (См. текст на стр. 86), явно упоминающий о воскрешении из мёртвых, читают только во время похорон.

Тот, у кого кто-то из близких родственников умер, в течение одиннадцати месяцев читает другой вид Кадиша – «Кадиш Ятом» («Кадиш сироты») (См. текст на стр. 89).

Чтение Кадиша – главная традиция траура по родителям. Этой традиции предается столь важное значение, что в прошлом родители ласково называли своих сыновей – кадишл (тот, кто будет читать по мне Кадиш).

Чтение Кадиша возлагается на сына умершего. Если у покойного не было сына, просят читать Кадиш кого-либо из ближайших родственников или членов общины, даже за вознаграждение.

В общинах прогрессивного иудаизма эти обязанности возлагаются также и на дочь умершего, которая также считается членом миньяна.

Если у покойного было несколько сыновей, все они должны читать Кадиш. Но если по каким-либо причинам не все могут это сделать, но кто-то из них читает, то нанимать никого не нужно.

Если человек не имеет возможности читать Кадиш каждый день, то он должен постараться делать это хотя бы раз в неделю.

По другим родственникам Кадиш читается до окончания периода шлошим, но если по ним некому читать Кадиш в течение одиннадцати месяцев, то эту обязанность должны взять на себя родственники.

Кадиш – одна из самых красивых и глубоко волнующих молитв в еврейском богослужении. Этот гимн, составленный более двух тысяч лет назад после разрушения Храма на арамейском языке (разговорном языке евреев в тот период), читают несколько раз при каждом богослужении. И хотя Кадиш Ятом читается в память об умершем, сама молитва не о смерти: её тема – прославление святого Имени Божьего и призыв к скорейшему наступлению царства Божьего, а с этим и к воскрешению умерших.

Первоначально Кадиш произносили только после завершения чтения Торы - это Кадиш дерабанан («Раввинский Кадиш»), который читают и в наши дни. Как поминальную молитву Кадиш стали произносить в начале средних веков.

Кадиш Ятом - это молитва человека, который в самый горестный момент своей жизни обращается к Богу, вознося Ему хвалу без ропота и жалоб. Он публично свидетельствует о том, что и в горе, после тяжёлой утраты, не усомнился в бесконечном милосердии Всевышнего.

Глубокий смысл этой коллективной молитвы в том, что она связывает поколения: человек умер, но его место занял достойный сын или дочь – цепь поколений не прервана.

Первый Кадиш, который читается скорбящими, - это «Надгробный Кадиш», знаменующий собой переломный

момент в трауре, переход от стадии «онен» к стадии, когда скорбящий постепенно возвращается к жизни. Только принимая идеи, выраженные в Кадише, человек может продолжать жить после постигшего его удара.

Кадиш читают по близким родственникам в течение одиннадцати месяцев со дня похорон, и ни днём больше. Обычай читать Кадиш одиннадцать месяцев, хотя траур длится двенадцать, объясняется верованием в то, что, поднимаясь в Высшие Миры, душа проходит «очищение». И, чем праведнее был человек, тем короче этот период.

Максимальный срок «очищения» – двенадцать месяцев, даже для души, что была отягощена несправедливыми поступками своего хозяина. Читая Кадиш только одиннадцать месяцев, мы утверждаем, что усопший был достаточно праведным человеком.

Согласно традиции, те, кто обязан соблюдать траур, читают Кадиш ежегодно в годовщину смерти до конца своей жизни. На следующее поколение эта обязанность уже не распространяется.

Глава 14. Изкор

И вспомнит Бог душу...
Изкор

Изкор – это древний обычай поминовения душ и благотворительных пожертвований в память о них.

Основа этого обычая – вера в вечность души, что пребывает в духовных мирах. Хоть душа и достигает там всё более и более высоких уровней чистоты и святости, она не может больше совершать добрые дела. Это доступно лишь человеку из плоти и крови: Высшие Миры – сфера духовного, а сфера действия – мир живых людей.

Но у души есть возможность получить дополнительные

заслуги. Сделать доброе дело или дать пожертвование на благотворительность в память об умершем можем мы, живущие. И в таком случае заслуга совершения доброго дела по праву принадлежит душе покойного, и Бог в милосердии Своём засчитывает её покойному.

Изкор читается четыре раза в год: в последний день Пэсаха, в Шавуот (в диаспоре - во второй день праздника), в Йом Кипур и в Шмини Ацерет. Эта традиция объясняется тем, что даже в праздничный день человек должен помнить о тех, кто ушёл, но боль и скорбь не должны заслонить от него жизнь.

Читают молитву после чтения Торы; те, у кого живы оба родителя, покидают зал на время чтения Изкор.

В этой поминальной молитве молящийся просит Всевышнего дать душе умершего покой, Божественный свет и место среди душ праведников, а также провозглашает своё намерение сделать пожертвование в память о душе покойного. Само название молитвы является призывом к Всевышнему: «Да вспомнит Бог». (См. текст на стр. 104).

К словам, содержащим обещание благотворительности, нужно отнестись со всей ответственностью. Если обещание дано - после праздника нужно его выполнить. Если человек не собирается жертвовать, лучше не произносить те слова, где говорится о пожертвовании. Ибо заповедь гласит:

«Осторожен будь, произнося что-либо, и исполняй то, что дал ты обет сделать Богу, Всесильному Твоему, добровольный дар, о котором сказал ты». (Дварим, 23:24).

Существует традиция зажигать свечу в память о душе умершего в те дни, когда читается Изкор.

Глава 15. Установка надгробного памятника

И поставил Яаков памятник над гробом её...
Брейшит, 35: 20



На могиле покойного принято ставить памятник – надгробный камень, указывающий место захоронения. Этот обычай, берущий начало в глубокой древности, делается в знак уважения к покойному и для того, чтобы его имя и место захоронения не были забыты.

Традиция предписывает ставить надгробный камень к первой годовщине смерти, то есть к окончанию траура. Это свидетельствует о том, что память о человеке жива.

Так же, как еврейский Закон постановил, провожая покойного в последний путь, не наряжать его в богатые одежды, так же он предписывает не сооружать дорогой и помпезный памятник на могиле усопшего. Ведь почитание мёртвых выражается не в сумме денег истраченных на памятник.

В конце надписи на памятнике принято гравировать начальные буквы (ивритские) фразы «Да будет душа его связана в узел жизни»:

Не следует сажать рядом с могилой деревья, корни которых уходят глубоко в землю, но зелень и цветы в диаспоре обычно сажают.

Не посещают кладбища в те дни, когда не читают молитвы «Таханун» («Жалоба», «мольба» - молитва о Божественном милосердии), а именно:

- в Субботу и праздники;
- в течение всего месяца Нисан (кроме дней «йорцайт») – большая часть этого месяца, на который приходится праздник Пэсах, – дни радости и веселья, потому в этом месяце нельзя печалиться и скорбеть;
- с Йом-Кипура и до конца месяца Тишрей;
- с новомесячья и до двенадцатого Сивана (кроме

дней «йорцайт»);

- в Хануку, Пурим, Ту Би-Шват, Лаг Ба-Омер;
- четырнадцатого Ияра (Второй Пэсах);
- Девятого Ава (траурный день, посвящённый разрушению Храма);
- пятнадцатого Ава (традиция считает этот день «исправлением 9-го ава», связывает с этим днём важные события еврейской истории и считает его днём радости).

На камне должны быть выгравированы: имя покойного, имя его отца, дата рождения и дата смерти (предпочтительно по еврейскому календарю). Допустимо наличие эпитафии.



Еврейская традиция не допускает каких-либо изображений человека на памятнике. Особо строго этот запрет относится к скульптурным изображениям. Тот, кто видел еврейские кладбища, которым не одна сотня лет, поймёт целесообразность такой традиции. Человек не может состязаться с вечностью – время неумолимо. Но даже разрушенное временем еврейское кладбище ничем не оскорбляет память умерших. Было бы это столь тактично, если бы на памятниках были портреты или скульптурные изображения?

תנצב"ה

ЧАСТЬ II. ИСТОРИКО-МУЗЕЙНЫЙ КОМПЛЕКС «СВЕТ ДУШИ»



Глава 1. Кладбище: память, имена, даты...

Старое кладбище,
хотя оно уже заросло травой, деревьями
и нет на нём почти ни одного целого памятника,...
считают... украшением города,
жемчужиной и оберегают как зеницу ока.
... Там покоятся предки их предков –
мудрецы, праведники, учёные,
гении, великие люди...
Шолом-Алейхем. Город маленьких людей

История нашего народа – это история путника, если не сказать больше – скитальца. Из века в век, из страны в страну, – нескончаемый, долгий путь, путь, отмеченный кладбищами, как дорожными вехами. Это не просто вехи – это память: имена, даты, события. Высеченные в камне эпитафии, – завещания, что говорят о вечных моральных ценностях: милосердии, доброте, скромности.

Одна из таких вех – старое еврейское кладбище в центре Хмельницкого (бывшего Проскурова).

Областной центр имеет славную историю, немало страниц которой написали евреи. И хоть были они пришельцами на этой земле, но жили и трудились тут, оставив городу плоды рук своих. А окончив земной путь, нашли вечный покой под скромными обелисками на еврейском кладбище. Шли годы, время превратило это место в густой лес. Ну а что не смогло сделать время, восполнила злая воля людей – кладбище умирало. Печальный глагол к не менее печальному слову.

Но исполнились слова мудрого царя, пришло время собирать камни. В 2003 году, осознавая важность сохранения еврейского материального и духовного наследия, благотворительный фонд «Хесед Бешт» взял на себя большую и ответственную задачу, – не только сохранить кладбище, а и создать на его основе качественно новую структуру – историко-музейный комплекс.

Комплекс, что называется «Свет души», будет состоять из кладбища, Мемориала, посвященного воинам-евреям, погибшим на фронтах Великой Отечественной войны, памятника жертвам Холокоста и музея мацев.

Упорная работа Фонда и финансовая помощь Проскуровско-Хмельницких землячеств Израиля, Германии, США, Канады позволили провести благоустройство всей территории комплекса. А пришлось начинать с ограждения территории, вырубать огромные деревья и густой кустарник, вывезти десятки грузовиков мусора, заасфальтировать дорожки. Не по долгу службы, а по велению сердца была составлена топографическая опись захоронений и сделан фотореестр надгробий, весь материал размещён на компьютерных носителях. Всё это было большой и кропотливой работой.

В еврейской традиции забота о мёртвых – это долг живых. Не может человек, если он Человек, навсегда забыть прошлое. Эта связь с прошлым не эфемерна, а вполне реальна – с прошлым

нас связывает многое, в том числе и могилы близки нам людей. И хоть жизненные пути-дороги многих увели далеко от тех мест, где прошли детство, юность, а зачастую и зрелые годы, - люди возвращаются, чтобы выполнить свой долг.

И наш труд был вознаграждён, он не пропал даром. «Бабуля, наконец-то я нашёл тебя!» - сказал человек, который только теперь, с нашей помощью смог отыскать могилу дорогого человека. «Как я счастлив, как вы мне помогли!».

Для того чтобы люди могли найти дорогие их сердцу могилы, благоустроить их, зажечь огонь поминальной свечи - публикуем топографическую опись захоронений Хмельницкого еврейского кладбища, что находится по улице Толстого, 3, составленную в 2003 году сотрудниками фонда «Хесед Бешт» Людмилой Пискловой, Ларисой Гудич, Дмитрием Бондарем и Богданом Шкарупой. Не все надгробия сохранились, на многих отсутствуют тексты, не смогли мы прочесть и тексты на иврите. Но, несмотря на это, публикуем опись полностью, чтобы читатели могли иметь полную картину состояния кладбища и, проявив добрую волю, помогли общине в деле благоустройства кладбища и поддержания его должного санитарного состояния.

Особые слова благодарности нашему земляку Григорию Гальперину, оказавшему существенную финансовую помощь в благоустройстве кладбищ в Хмельницком и Меджибоже

Расчетные счета ХБФ «Хесед Бешт» для благотворительных пожертвований на содержания кладбищ и памятных знаков:

Хмельницький благодійний фонд «Хесед-Бешт»
ЗКПО 22779231
МФО 300023
Р/с 26002000250435
Хм.обл.філія ПАТ «Укрсоцбанк»
м.Хмельницький,вул.Шевченко 40/2
Тел.(0382) 70-20-54

Глава 2. Топографическая опись захоронений на старом еврейском кладбище города Хмельницкого



Историко-музейный комплекс “Свет души”, 2005 год.

⁴ י'ל	Оаі еееү, еі үіо-апаі	Ααοῡ αεϋ̄ ε̄
	Дүә I	
1.	Ø eëǖ aı̄ Äaaëä I eöaeëiäe+	1904-1963
2.	Ø eëǖ aı̄ I eöaeë Eϕ̄aeëäe+	1881-1936
3.	Äeī ā̄	řē. 6/XII 19??
4.	Äeī ā̄	
5.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
6.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
7.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
8.	<i>I äaī èñī ī ò ñò ñò äóäò . I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
9.	<i>I äaī èñī ī ò ñóò ñò äóäò</i>	
10.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
11.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
12.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
13.	<i>I ääāī ää ääϕ̄ōō äī</i>	
14.	Èëī ī ñ̄ ð̄öëǖ	Nëī ī +äeäñī ä 1935ä. ī ä 52 äī äó αεϋ̄ ε̄
15.	<i>I äaī èñī ī ò ñóò ñò äóäò</i>	

№ п/п	Укажи фамилию, имя и отчество	Лет жизни
Эта II		
49.	Эпифанис Андриан (родился в 1899 году в с. Борок)	
50.	Эпифанис Андрианович	1899-1940
51.	Эпифанис Андрианович	
52.	Эпифанис	
53.	Эпифанис Андриан	1920-1936
54.	Эпифанис Андрианович	
55.	Эпифанис Андрианович	
56.	Эпифанис Э.И.	
57.	Эпифанис Андрианович	
58.	Эпифанис Андрианович	
59.	Эпифанис Андрианович	
60.	Эпифанис Андрианович	
61.	Эпифанис Андрианович	
62.	Эпифанис Андрианович	
63.	Эпифанис Андрианович	
64.	Эпифанис Андрианович	
65.	Эпифанис Андрианович	
66.	Эпифанис Андрианович	
67.	Эпифанис Андрианович	
68.	Эпифанис Андрианович	
69.	Эпифанис Андрианович	
70.	Эпифанис Андрианович	
71.	Эпифанис Андрианович	
72.	Эпифанис Андрианович	
73.	Эпифанис Андрианович	
74.	Эпифанис Андрианович	
75.	Эпифанис Андрианович	
76.	Эпифанис Андрианович	
77.	Эпифанис Андрианович	
78.	Эпифанис Андрианович	
79.	Эпифанис Андрианович	
80.	Эпифанис Андрианович	
81.	Эпифанис Андрианович	

№ п/п	Օգն ածար, օր րտօճող	Աստվածատե
Էրց I		
16.	Յ ճճՃՃՃՃ ճճճճ ճճ ճճճճ	
17.	Յ ճճՃՃՃՃ ճճճճ ճճ ճճճճ	
18.	Յ ճճՃՃՃՃ ճճճճ ճճ ճճճճ	
19.	Յ ճճՃՃՃՃ ճճճճ ճճ ճճճճ	
20.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
21.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
22.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
23.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
24.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
25.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
26.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
27.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	ՃՃՃՃՃՃՃՃ 1934 Ք
28.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
29.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
30.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
31.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
32.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
33.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
34.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
35.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
36.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
37.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
38.	ՃՃ ճճ ճճճ (ՃՃՃՃՃՃՃՃ ճճճ ճճ ճճ)	
39.	ՃՃՃՃ ճճ ՃՃ (ՃՃՃՃՃՃՃՃ ճճճՃՃՃՃՃՃՃՃՃ)	
40.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
41.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
42.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
43.	ԱճՃ ՃՃՃՃՃ ԱՃՃՃՃՃՃՃՃ	1913-1934
44.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
45.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
46.	ԷճՃՃ ճճՃՃ ճճՃՃ	ՃՃ 17 ճՃՃՃՃՃՃՃՃ 1948Ք
47.	Յ ճճՃՃՃ ճճճ ճճճճ ճճ ճճ	
48.	× ճճՃՃՃ (ՃՃՃՃՃՃՃՃ ճճճՃՃՃՃՃՃՃՃՃ)	

№ п/п	Удзі савы, дыялогі і ін.	Лічбавы год
Дзя II		
82.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
83.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
84.	1 ліст ад 1 і ад 2 ад 1	
85.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
86.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
87.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
88.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
89.	Лістаў ад 1. (1 лістаў ад д. Савы ад 1)	
90.	Удзі савы ад д. Савы ад 1	
91.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
92.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
93.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
94.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
95.	Лістаў ад 1 ад д. Савы ад 1	
96.	1 ліст ад 1 і ад 2 ад 1	
97.	1 ліст ад 1 ад д. Савы ад 1	
98.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
99.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
100.	Удзі савы ад д. Савы ад 1	1920-1941
101.	Лістаў ад д. Савы ад 1	1930-1947
102.	Лістаў ад д. Савы ад 1	1921-1945
103.	1 ліст ад 1 і ад 2 ад 1	
104.	Удзі савы ад д. Савы ад 1	1927-1945
105.	Лістаў ад д. Савы ад 1	1897-1937
106.	Лістаў ад д. Савы ад 1	1932-1944
107.	Лістаў ад д. Савы ад 1	Ліст ад д. Савы ад 1 1958
108.	1 лістаў ад д. Савы ад 1	
109.	1 ліст ад д. Савы ад 1	1884-1941
Дзя III		
110.	Удзі савы ад д. Савы ад 1	27.09.1927- 21.02.1947
111.	1 ліст ад 1 і ад 2 ад 1	

№ п/п	Удга өсөөд, даг тооцолгоот	Адаон амьдрал
Эгэ III		
112.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
113.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
114.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
115.	А.С. Г. (Удга өсөөд даг тооцолгоот)	
116.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
117.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
118.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
119.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
120.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	1938
121.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
122.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
123.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
124.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
125.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
126.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
127.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
128.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
129.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
130.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
131.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
132.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
133.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
134.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
135.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
136.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
137.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
138.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
139.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
140.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
141.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
142.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
143.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
144.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	
145.	Удга өсөөд даг тооцолгоот	

№ п/п	Օգնություն, օգնություններ	Ասում ամսվա
Էջ 311		
146.	1 անգամ համարակցություն ձև	
147.	1 անգամ համարակցություն ձև	
148.	1 անգամ համարակցություն ձև	
149.	1 անգամ համարակցություն ձև	
150.	1 անգամ համարակցություն ձև	
151.	1 անգամ համարակցություն ձև	
152.	1 անգամ համարակցություն ձև	
153.	1 անգամ համարակցություն ձև	
154.	Օճանակ	
155.	1 անգամ համարակցություն ձև	
156.	1 անգամ համարակցություն ձև	
157.	1 անգամ համարակցություն ձև	
158.	1 անգամ համարակցություն ձև	
159.	1 անգամ համարակցություն ձև	
160.	1 անգամ համարակցություն ձև	
161.	1 անգամ համարակցություն ձև	
162.	1 անգամ համարակցություն ձև	
163.	1 անգամ համարակցություն ձև	
164.	1 անգամ համարակցություն ձև	
165.	1 անգամ համարակցություն ձև	
166.	1 անգամ համարակցություն ձև	
167.	1 անգամ համարակցություն ձև	
168.	1 անգամ համարակցություն ձև	
169.	Էրես 1 անգամ համարակցություն	1888-1941
170.	Էրես 2 անգամ համարակցություն	
171.	Երեսներ 1 անգամ համարակցություն	Օգնություններ 1951X.
172.	Միտան Օճանակ	1951
173.	1 անգամ համարակցություն	
174.	Էրեսներ 1 անգամ համարակցություն	1880-1954
175.	Էրեսներ 1 անգամ համարակցություն	1907-1952
176.	Էրեսներ 1 անգամ համարակցություն	1903-1956
Էջ 312		
177.	1 անգամ համարակցություն ձև	1958

№ п/п	Օգի տեսք, օր րե ֆունկցիա	Աստվածագրություն
Երկ IV		
178.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	1906
179.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	
180.	Օճճճճճ ԳՐ Օճճճճ Կճճճճ	1888-1937
181.	Օճճ ՄՄՄՄՄՄ Աճճճճ	1892-1937
182.	ԱճՄ Մճճճճճճ ի Ա.	1910-1937
183.	ԱճՄ Մճճճճճճ Մ ի .	1878-1937
184.	Յ ըժժՆ ըժժ իճ ճճճճճ ըժճճ թճճ ըժ ըժ	
185.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	
186.	Ի Գճճճ (Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի)	1938
187.	ԵՄճճճճճ Իճճճճ	
188.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	1938
189.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	
190.	Մճճճ Օճճճ	
191.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	
192.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ (Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի)	
193.	Մճճճճ ՏՄՄ ԵՄ ԳՐ Աճճճ ՅՅՅՅ Գ	1884-1911-1937
194.	Ի Գճճ ի ԳՄՄ	
195.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	
196.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ (Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի)	
197.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի. ի ճ ճճճճ ըժճճ ի ըժժ ի ԱՒ	
198.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ճ ճճճ ճ ըժճճ	
199.	Յ ըժժՆ ըժժ իճ ճճճճճ ըժճճ թճճ ըժ ըժ	
200.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ճ ճ ճ ճ ճ ըժ ըժ	
201.	Յ ըժժ ի ԱՒ ի ըժ ըժճճ ըժ	
202.	Յ ըժժՆ ըժժ իճ ճճճճճ ըժճճ (ի ճճ ճճ ըժ)	12/IV 1937
203.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	
204.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	
205.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	
206.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	
207.	Յ ըժժՆ ըժժ ընթընո ըժ ի	

№ п/п	Όνοματεπώνυμο και τόπος γεννήσεως	Χρονιά γεννήσεως
ΕΡΓΑΤΩΝ		
208.	Παπαδόπουλος Παναγιώτης-Ιωάννης	21.10.1941
209.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
210.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
211.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
212.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
213.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
214.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
215.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
216.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
217.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
218.	Έλεος Όσωνι ούγι Καραγιάννης	Οκτ. 1939
219.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
220.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
221.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
222.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
223.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
224.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
225.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
226.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
227.	Ουγγάρι Ι.	
228.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
229.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	1932
230.	Καραγιάννης Κωνσταντίνος Βασίλειος	1908-1937
231.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
232.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
233.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
234.	Όσο Έλεος (αναρτητέα φωτογραφία	
235.	Ευδοκίμου Β. Α.	14/ΙΙ 1934
236.	Καραγιάννης Κωνσταντίνος Βασίλειος	1898-1945
237.	)/ αναρτητέα φωτογραφία	
238.	Ευδοκίμου Ι.	Ο. 5 Ιανουαρίου 1941.
239.	Καραγιάννης Βασίλειος Ευδοκίμου	1905-1959
240.	Παπαδόπουλος Ουγγάρι	

№ п/п	Օգնեցող, օգնություն	Կանոնագրեր
Էրգ IՎ		
241.	Շահար	
242.	Անահիտ օգնող Օգնող	
243.	Ստեփանյան Կարոսյան	
244.	Իսկանդարյան Կարոսյան	1882-1944
245.	Ստեփանյան Կարոսյան	
246.	Շահար օգնող Մանուկյան	1880-1940
247.	Մանուկյան Շահար	
248.	Յարգոն Կարոսյան Կարոսյան	1908-1944
249.	Էսո	
250.	Ստեփանյան Կարոսյան	
251.	Յարգոն օգնող	1945
252.	Աստուխյան Կարոսյան	
253.	Արտուրյան Կարոսյան	1882-1945
254.	Աստուխյան Շահար	
255.	Օգնող օգնող Կարոսյան	1927-1947
256.	Իսկանդարյան Կարոսյան Կարոսյան	Ի 1880-1947-ի առաջ 1947
257.	Էսո Կարոսյան Կարոսյան	1985-1980
258.	Աստուխյան-Շահարյան Կ.Ս.	1924-1980
259.	Աստուխյան Օգնող	
260.	Աստուխյան Յարգոն օգնող	1880-1987
Էրգ V		
261.	Աստուխյան Օ.Կ.	1898-1984
262.	Աստուխյան-Շահարյան Կարոսյան	1911-1983
263.	Յարգոն Կ.Կ.	1902-1984
264.	Մանուկյան Կարոսյան Կարոսյան	1888-1984
265.	Իսկանդարյան Կարոսյան Կարոսյան	1891-1984
266.	Աստուխյան Կարոսյան Կարոսյան	1898-1983
267.	Աստուխյան Կարոսյան Կարոսյան	1878-1983
268.	Ստեփանյան Կարոսյան Կարոսյան	
269.	Ստեփանյան Կարոսյան Կարոսյան	
270.	Ստեփանյան Կարոսյան Կարոսյան	
271.	Էսո ... (Ստեփանյան Կարոսյան Կարոսյան)	
272.	Ստեփանյան Կարոսյան Կարոսյան	

№ п/п	Уага аары, аи ы то-аарыт	Ааар аарыа
Epa V		
303.	Ир аары И.	
303д	) аары аары аары аары аары	
304.	) аары аары аары аары аары	
305.	Ир аары аары И.	
306.	) аары аары аары аары аары	
306д	) аары аары аары аары аары	
307.	) аары аары аары аары аары	
308.	Ир аары аары И.	
309.	) аары аары аары аары аары	
310.	) аары аары аары аары аары	
311.	) аары аары аары аары аары	
312.	) аары аары аары аары аары	
313.	Ир аары Ир аары	1938
314.	) аары аары аары аары аары	
315.	) аары аары аары аары аары	
316.	Ир аары аары Ир аары аары аары	1878-1901
317.	Ир аары аары аары аары аары	Оа . а 1950% аа 52 Ир аары аары
318.	Ир аары аары аары аары аары	1906-1960
319.	Ир аары аары аары аары аары	1956
320.	Ир аары аары аары аары аары	1898-1903
321.	Ир аары аары аары аары аары	1902-1958
Epa VI		
322.	) аары аары аары аары аары	
323.	) аары аары аары аары аары	
324.	) аары аары аары аары аары	
325.	Ир аары аары И.	1884-1958
326.	) аары аары аары аары аары	
327.	) аары аары аары аары аары	
328.	Ир аары аары И.	1874-1957
329.	) аары аары аары аары аары	
330.	) аары аары аары аары аары	
331.	) аары аары аары аары аары	
332.	) аары аары аары аары аары	

№ п/п	Удін аар, аи 7 то-аар	Аар аар
Ета VI		
333.	Аар аар Ут 7 I та аар	1906-1940
334.	1 аар аар аар аар аар	
335.	1 аар аар аар аар аар	
336.	1 аар аар аар аар аар	
337.	1 аар аар аар аар аар	
338.	Уа аар аар аар	
339.	1 аар аар аар аар аар	
340.	Ета аар аар	
341.	1 аар аар аар аар аар	
342.	Аар аар аар аар аар аар аар	1906-1940
343.	1 аар аар аар аар аар	
344.	1 аар аар аар аар аар	
345.	Аар аар аар	1906-1940
346.	Аар аар аар аар аар аар аар аар	1890-1944
347.	Уа аар аар аар	1894-1944
348.	1 аар аар аар аар аар	
349.	1 аар аар аар аар аар	
350.	1 аар аар аар аар аар	
351.	Ета аар аар аар аар аар аар аар	1927-1945
352.	Ета аар аар аар	1898-1945
	Ета аар аар аар	1891-1946
353.	1 аар аар аар аар аар	
354.	1 аар аар аар аар аар	
354A	1 аар аар аар аар аар	
355.	1 аар аар аар аар аар	
356.	1 аар аар аар аар аар	
357.	Аар аар аар аар аар	
358.	1 аар аар аар аар аар	
359.	1 аар аар аар аар аар	
360.	1 аар аар аар аар аар	
361.	Уа аар аар аар аар аар	1926-1946
	Аар аар аар аар аар аар аар	1928-1946
362.	Аар аар аар аар аар аар аар аар	1877-1947
363.	Уа аар аар аар аар аар аар аар	1879-1947

№ п/п	У а б а р, а т т а б л и ц а	А а б а б а
Epe VI		
364.	А а б а б а I т а б л и ц а	№ 19458.1.19 21.10.1948.
365.	О б а б а б а I т а б л и ц а	
366.	Е а б а б а I т а б л и ц а	№ 19458.1.19
367.	О б а б а б а I т а б л и ц а	1888-1948
368.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1888-1948
369.	Е а б а б а I т а б л и ц а	№ 19458.1.19
370.	А а б а б а I т а б л и ц а	
371.	А а б а б а I т а б л и ц а	
372.	А а б а б а I т а б л и ц а	
373.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1888-1948
374.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1888-1948
375.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1894-1947
376.	О б а б а б а I т а б л и ц а	1913-1947
377.	А а б а б а I т а б л и ц а	1909-1947
378.	А а б а б а I т а б л и ц а	1928-1942
379.	Е а б а б а I т а б л и ц а	
380.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1907-1941
381.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1914-1945
382.	А а б а б а I т а б л и ц а	
383.	Е а б а б а I т а б л и ц а	1874-1949
384.	А а б а б а I т а б л и ц а	
385.	А а б а б а I т а б л и ц а	1903-1944
Epe VII		
386.	А а б а б а I т а б л и ц а	
387.	Е а б а б а I т а б л и ц а	
388.	А а б а б а I т а б л и ц а	
389.	А а б а б а I т а б л и ц а	
390.	А а б а б а I т а б л и ц а	
391.	О б а б а б а I т а б л и ц а	
392.	А а б а б а I т а б л и ц а	№ 19458.1.19
393.	А а б а б а I т а б л и ц а	

№ п/п	Όνομα του, της ή του ζεύγους	Λάθος αριθμός
Εργ. VII		
394.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
395.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ & ΑΝΔΡΕΑΣ (Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ & ΑΝΔΡΕΑΣ)	1939
396.	ΥΓΕΙΟΝΟΜΟΣ Ν.	
397.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
398.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ	1939
399.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
400.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
401.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ Β.	
402.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	30/III 1938
403.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
404.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ Ι.	
405.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
406.	Β. ΑΝΔΡΕΑΣ Ι.	
407.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
408.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
409.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
410.	ΑΝΔΡΕΑΣ ΑΝΔΡΕΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ	1899-1953
411.	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ	1894-1953
412.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ	1891-1954
413.	ΟΥΡΑΝΟΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ	1898-1955
414.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
415.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
416.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ	7/VI 1941
417.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
418.	ΑΝΔΡΕΑΣ Α. Ο.	
419.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
420.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ	№ 3 ΑΝΔΡΕΑΣ 1941.
421.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
422.	Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ	
423.	ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΝΔΡΕΑΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ	1895-1939
424.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣ Ι.	

№ п/п	Όνομα και επίθετο	Λόγος θανάτου
Έτος VII		
425.	Ιωάννης Αλέξανδρος	Οκτ. 1943.
426.	Αλέξανδρος Αντώνιος Γεωργίου	1893-1946
427.	Ιωάννης Αλέξανδρος	
428.	Υψηλός Εφessός Επικρατής	№ 3/ΑΠ 1943. 14 43 Μας 1946
429.	Αβραάμ Ι. Υ.	1888-1946
430.	Εβάνος ΑΗ.	Οκτ 15 1943 1943.
431.	Ιωάννης Αλέξανδρος	
432.	Αλέξανδρος Ι. Β.	1906-1947
433.	Έτος Ιανουαρίου	Ο. 30/12 1947
434.	Ιωάννης Αλέξανδρος	
435.	Αλέξανδρος Ι. Τσέλι	
436.	Επικρατής Ιωάννης Αντώνιος	1886-1952
437.	Ιωάννης Αλέξανδρος	
438.	Ιωάννης Ιωάννης Αντώνιος	1912-1950
439.	Όσκαρ Αντώνιος Ιωάννης	1897-1950
440.	Ιωάννης Βασίλειος Αντώνιος	1907-1949
441.	Θεοφάνης Αντώνιος Αλέξανδρος	1899-1948
442.	Ιωάννης Αλέξανδρος	1887-1948
443.	Εβάνος Ιωάννης Τσέλι	1888-1948
444.	Εβάνος Ιωάννης	Οκτ. 31 1944 1947.
445.	Νικόλαος Έτος	Οκτ. 10 1949 1949.
446.	Ιωάννης Αντώνιος	
447.	Νικόλαος Π.	1882-1948
448.	Όσκαρ Ιωάννης Ι.	1888-1949
449.	Αλέξανδρος Ο. Α.	1882-1949
450.	Αλέξανδρος Αντώνιος Ιωάννης	1888-1949
450Α	Ιωάννης Αλέξανδρος	
Έτος VIII		
451.	Ιωάννης Έτος Αλέξανδρος	1893-1959
451Α	Ιωάννης Αλέξανδρος	

№ п/п	Όνομα του υπαρχόντου	Ασκήσεις
Ερ 6 VIII		
452.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
453.	Εδουάρδο Αρ Αρ	1939
453Α	ΕΤΕΡΑΡ ΟΒΕΡ ΕΔΟΥ ΑΡΤΑΡ	Όμ. 90.0 1939
454.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
454Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	Ν. 1939 21.1 1942 386 αριθμό
454Β	1 διδασκάλος διδασκάλος	
455.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
455Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	
456.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
456Α	Όμο Ότα	Όμ. 20.03 1939
456Β	1 διδασκάλος διδασκάλος	
457.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
458.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
459.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
459Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	
460.	Ασκήσεις Ο.Ε.	Όμ 1939 17.01.4 67 αριθμό.
460Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	
461.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
461Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	
462.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
462Α	Εδουάρδο Ι Αρ Αρ Ι Αρ Αρ	1888-1946
463.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
463Α	Ασκήσεις Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ	1897-1946
464.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
464Α	Ι Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ	1902-1948
465.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
465Α	Εδουάρδο Ε.Ι.	1887-1949
466.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
466Α	1 διδασκάλος διδασκάλος	
467.	1 διδασκάλος διδασκάλος	
467Α	Ασκήσεις Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ Αρ	1876-1949
468.	1 διδασκάλος διδασκάλος	

№ п/п	Όνομα του, της ή του ζεύγους	Λόγος εισόδου
Ερ. Β ΜΠ		
468Α	Μπαρδάνης Ελένης Ι. τα στεφ.†	1874-1949
469.	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
469Α	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
470.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	17/III/1940
470Α	Αδελφός Αδελφών Μπαρδάνη ταφ.†	1907-1954
471.	Αδελφός Ι. και Ε. Μπαρδάνη	1911-1959
471Α	Αδελφός Β. Μπαρδάνη Ελένης και ταφ.†	1911-1955
472.	Αδελφός Ι. ταφ. και Αδελφός Αδελφών (ταφ.†)	1922-1948
472Α	Αδελφός Ι. ταφ. και Βα	24/02 1925- 4/10 1949
473.	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
473Α	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
474.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	
474Α	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	
475.	Αδελφός Αδελφών Αδελφών	1915-1949
476.	Β. και Γ. και Αδελφών Αδελφών	1907-1950
477.	Όχι επιτυχής και Όχι Β. Αδελφών	1928-1954
478.	Όχι επιτυχής και Αδελφών Αδελφών Αδελφών	Οκ. 12 X 1949
479.	Ε. και Β. και Αδελφών Αδελφών	1888-1949
480.	Μπαρδάνης Ι. και Όχι Ι. Αδελφών (απεθ.†)	1894-1949
481.	Όχι επιτυχής Αδελφών Αδελφών Αδελφών	Οκ. 25 V 1948
482.	Ε. και Β. Α. και Βα	1899-1948
483.	Αδελφός Β. και Γ.	1947
484.	Αδελφός Β. Α.	
485.	Ι. και Β. και Αδελφών	
486.	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
487.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	
488.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	Οκ. 28 η άδελφ. 1947.
489.	† ανεπιτύχη προσπάθεια	
490.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	
491.	Ε. και Β. και Όχι Βα	
491.	† ανεπιτύχη προσπάθεια δι.†	

№ п/п	Όνομα, επίρθετο-ώνυμο	Λόγος γεννηθ.
Επε IX		
493.	Αδελφός Ελένης Εφρασίμου	1930-1944
494.	Ι. Δε γαλιεζιδης κακομακρυ	
495.	Ι. Δε γαλιεζιδης κακομακρυ	
496.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
497.	Ι. Δελ. Δημιδης κακομακρυ	
498.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
499.	Μαθητής αι Βασιλ. Αδελφός	Οκ. 30/1941X
500.	Ευαγγελ. Μαθητής Ι. Τελλυρά	1887-1942
501.	Αδελφός Ι. Τελλυρά Αποστόλης	1894-1941
502.	Ι. Δε γαλιεζιδης κακομακρυ	
503.	Εφραίμ Ε. Π.	1929-1955
504.	Αδελφός Ι. Αδελφός Μαθητός	1934-1951
505.	Μαθητής-Εφραίμ Ι. Τελλυρά	1884-1941
506.	Βρεζελός-Αδελφός Φιλιππος	1922-1950
507.	Βρεζελός-Αδελφός	1889-1954
508.	Αδελφός Εφραίμ Μαθητής	1917-1954
509.	Αδελφός Εφραίμ	1929-1950
510.	Αδελφός Μαθητής Ι. Τελλυρά	Οκ. 5 Μαθητής 1945X.
511.		
Επε XI		
512.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
513.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
514.	Αδελφός Ουγγ. Αδελφός	1908-1940
515.	Αδελφός Υ. Ι.	1944
516.	Εφραίμ Ι. Αδελφός	1928-1944
517.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
518.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
519.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
520.	Εφραίμ Ουγγ.	1940
521.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
522.	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
522A	Ι. Δελακας καλ. Δαφνιος δε Ι.	
523.	Εφραίμ Ουγγ. Αδελφός	1872-1953

№ п/п	Օրն անթ, օր րեո՛ննէր	Առօր անթի օ
Երկ XI		
524.	Անթր օճօր Էսեմ ՌՅՏՆ Ի ԿՏՐԳ	1933
525.	Էմօ՛ճՏԵՍՅՅ ՕճԻ Կ Ի ԿՏՐԳ (ՅՅ օ՛)	1888-1951
526.	Էսօ յՏՐԿՅՅ Ե ԿՅ Անթր Ի ԿՏՅ՛	1905-1955
527.	Էսօ օճօր Ի օր Անթր ԵՍՅ՛	1882-1950
528.	Ե օճօր ԵՍՅ՛ Ա.Ա.	1896-1950
529.	Ի օճօր Էսթր Կնթր ԿՏՅ՛	1916-1959
530.	Էն ՌՅՏՆ Էրթս ԵՍ Ի օճՏՅ՛	1913-1951
531.	Անթր օճի օր Էրթս Անթր ԿՏՅ՛	1898-1955
532.	Օրն ԵՍՅ՛ օճօր Շ.Ա.	1902-1952
533.	Աօր ԵՍՏ Ի օճի ԿՏՅ՛	1904-1951
534.	Անթր օճի Ի օճի Էրթս ԿՏՅ՛	1900-1951
535.	Էնթր օճի Ի ԿՏՅ՛ Էրթր ԿՏՅ՛	1903-1951
536.	Կնթր Ի ԿՏՅ՛ Ի ԿՏՏՅ՛	1888-1951
537.	Անթր օճի Անթր Էրթս ԿՏՅ՛	1912-1951
538.	Անթր օճի Ի ԿՏՅ՛ ԵՍՏ ԿՏՅ՛	1890-1951
539.	Էրթս Ի ԿՏՅ՛ .	1882-1951
540.	Ե ԿՏՅ՛ Անթր	
541.	ԿՏՅ՛ Անթր	
542.	Էրթր ԿՏՅ՛ Ե ԿՏՅ՛ Էրթր ԿՏՅ՛	1888-1949
543.	Էնթր օր Էրթր Էրթս ԿՏՅ՛	1881-1949
544.	Օրն օճի օր Ի օր ՌՅՏՆ ԿՏՐԳ	1932-1933
545.	Օրն ԵՍՏ	Օր. 181 օր 1949%
546.	Երթս ԿՏՅ՛ Կնթր Ի օճի ԿՏՅ՛	1888-1941
547.	Էս ԷՍՅ՛	1908-1948
548.	Էրթս Էրթս Անթր ԿՏՅ՛	1890-1949
549.	Էրթր ԿՏՅ՛ Էրթս	Օր. 20 1 օճի 1949%
550.	Էրթր օր Ա.Շ.	1882-1954
Երկ XII		
551.	Անթր Ե.	1888-1944
551A	<i>1 dell'anni e mesi no deidi</i>	
552.	<i>1 dell'anni e mesi no deidi</i>	
553.	<i>1 dell'anni e mesi no deidi</i>	
554.	Էրթս Կնթր Անթր Կնթր Ի ԿՏՏՅ՛	1933-1947

№ п/п	Однотипный памятник	Лет издано
<i>Ера XII</i>		
355.	Եղևի ևր Էրր	1932-1934
356.	Էրևր Արր և Ռոստոմար	Ու .22 արձար 1930 Ք.14+0Ք.16 արձ.
357.	Յ ճարճոճ Օարր Ածճոճար	1891-1950
358.	Ի ճարրճարր Կոճոճ Ածճոճ Երր	1890-1952
359.	Ի ճարրճոճ Ածճոճ Ածճոճ	1882-1952
360.	Ածճոճ Ի Կոճոճ Գոճոճ	1905-1953
361.	Ածճոճ Երր Երր Էրր	1895-1955
362.	Ածճոճ Երր Ածճոճ Էրր	195-1955
363.	Ի ճարր Ածճոճ Ռոճոճ	1907-1955
364.	Օճոճ Երր Օճոճ Օճոճ Էրր Գոճոճ	1892-1962 1888-1963
365.	Ածճոճ Էրր Ի Կոճոճ	1901-1953
366.	Օճոճ Երր Էրր	1892-1963
367.	Էրր Երր Էրր	1887-1960
368.	Ածճոճ Ածճոճ Էրր	1890-1964
369.	Ածճոճ Երր Երր	195
370.	<i>Ս ճարր Ածճոճ</i>	
371.	Էրր Օարր Երր	1882-1951
372.	Յ ճարր Երր	195
373.	Ի ճարր Օճոճ	1872-1951
374.	Ածճոճ Երր Էրր Ռոճոճ	1903-1951
375.	Ածճոճ Ածճոճ Ի Կոճոճ	1867-1949
376.	Էրր Ածճոճ Երր	Ու .24 արձար 1930
377.	Ածճոճ Երր Երր	Ու .24 արձար 1930
378.	Քոճոճ Ի Կոճոճ Ի Կոճոճ	Ռ. 22/Ք 1950Ք 14 39 Ք.14 արձ.
379.	Էրր Երր Ածճոճ Երր	1978-1950
380.	Էրր Ածճոճ Էրր	1878-1950
381.	Էրր Ածճոճ Էրր Երր	Ու .27 արձար 1950

№ п/п	Սան անդր և յ յո՞՞նոտ	Լսող անդր Թ
Էրս XII		
382.	Լեօնտ ևր Աննա Էմանուել	1895-1950
383.	Աստուծո՞ւ Ծնը Սասնայել	Ձև. 21/ՄԻ 1949
384.	Ս ճճճճճճ ճճճճ ճճ	
385.	Էրն ևր Ի սես Յ յո յ յոտ	1883-1949
386.	Ս ճճճճճ ճճճճ ճճ	
387.	Ս յրր Սասնայել Էմանուել	1876-1960
Էրս XIII		
388.	Էրննի ևր Ի սես Աննա Կր	1904-1951
389.	Արեօն Աստուծո՞ւ Երանայել	1908-1941
390.	Երանայել Շիր Աստուծո՞ւ	1931-1954
391.	Կրնայել Էրր Յ յոտ	1928-1954
392.	Լեօնտ ևր Էմմա Էրնայել	1888-1953
393.	Ս ճճճճճ ճճճճ ճճ	
394.	Աննա Կր	
395.	Աննա ևր Օ Ռ.	1887-1953
396.	Էրննի ևր Էմմա Էրնայել	1877-1953
397.	Երանայել Սասնայել Շիրանայել	1923-1960
398.	Աննա ևր Ի ճն Էրնայել	1890-1953
399.	Երանայել Ա.	1952
400.	Աննա Էրնայել	1952
401.	Արեօնայել Աննա Երնայել	1952
402.	Ի սոսնայել Ռն ևր Երնայել	1914-1960
403.	Ի սոսնայել Ի տնն Էրնայել	1889-1952
404.	Կրնայել ևր Արեօնայել	1885-1951
405.	Աննայել Ա.	1880-1951
406.	Արեօնայել Ի տնն Էրնայել	1894-1950
407.	Արեօնայել Աննա Ի տննայել	1934-1957
408.	Ռեօն ևր Կրնայել Էրնայել	1949
409.	Էրնայել ևր Աննայել Էրնայել	1870-1951
410.	Էրնայել ևր Էրնայել ևր Էրնայել	1884-1953
Էրս XIV		
411.	Էրնայել ևր Երնայել Էրնայել	1880-1941
412.	Ս ճճճճճ ճճճճ ճճ	

№ п/п	Оригинал, его название	Литература
Эра XIV		
113.	Августин и Августин Августинская	1903-1953
114.	Августин Августинская	1918-1953
115.	Евгений Августинская	1888-1953
116.	Ивановский Иван Ивановичская	1894-1953
117.	Августинская Иван Ивановичская	См. 14 и 15?
118.	Овдовская Иван Ивановичская	1897-1953
119.	Августинская А.	1879-1912
120.	Августинская Иван Ивановичская	1898-1953
121.	Августинская Иван Ивановичская	1888-1912
122.	Ивановский	
123.	Августинская Иван Ивановичская	1870-1953
124.	Овдовская Иван	IV 1953
125.	Ивановская Иван Ивановичская	1875-1953
126.	Евгений О.А.	20/II 1953
127.	Августинская (Августинская)	
128.	Августинская Иван Ивановичская	1888-1953
129.	Августинская А.И.	1888-1953
130.	Ивановская Е.И.	1877-1953
131.	Ивановская Иван Ивановичская	1890-1952
132.	Ивановская Иван Ивановичская Ивановская Иван Ивановичская (Ивановская Ивановская)	1915-1910 1912-1944
133.	Овдовская	1872-1952
134.	Евгенийская Иван Ивановичская	1888-1952
135.	Августинская Иван Ивановичская	1817-1952
136.	Августинская Иван Ивановичская	1872-1952
137.	Ивановская Иван Ивановичская	1887-1952
138.	Ивановская Иван Ивановичская	81 1952
139.	Ивановская Иван Ивановичская	1894-1958
140.	Ивановская Иван Ивановичская	1875-1952
141.	Евгенийская Иван Ивановичская	175 1952
142.	Евгенийская Иван Ивановичская	1884-1952
143.	Августинская Иван Ивановичская	1894-1953
144.	Августинская Иван Ивановичская	1891-1959

№ п/п	Օրն անոթ, ճիւղեր-ճիւղեր	Կառուցման ժամանակը
Էրս XIV		
45.	Թղթաբեր Երանոս	30/VIII/1952
46.	Առաջին Առաջին Թղթաբեր	1876-1910
47.	I ճանաչող Արտիստ	1908-1952
48.	Օրն Երանոս Արտիստ	1921-1952
49.	Էրտ-Յո Արտիստ	1888-1952
50.	Առաջին	
51.	I ճանաչող Արտիստ	1878(?) 1901
52.	Արտիստ Երանոս	1952
53.	Օրն-Արտիստ Արտիստ	1896-1951
54.	Արտիստ Արտիստ	1911 1951
55.	Էրտ-Յո Արտիստ Արտիստ	1893-1951
56.	Արտիստ Արտիստ Արտիստ	1900-1951
57.	Էրտ-Յո Արտիստ	
58.	Էրտ-Յո Արտիստ	1903-1951
Էրս XV		
59.	Էրտ-Յո Արտիստ	1906-1910
60.	Արտիստ Արտիստ Արտիստ	1938-1959
61.	Օրն-Արտիստ	1941-1957
62.	Էրտ-Յո Արտիստ	1944-1957
63.	Արտիստ Արտիստ	1949-1957
64.	Էրտ-Յո Արտիստ	1900-1959
65.	Արտիստ Արտիստ Արտիստ	1927-1956
66.	Օրն-Արտիստ Արտիստ	1880-1955
67.	Արտիստ Արտիստ	55
68.	Արտիստ Արտիստ	1915-1955
69.	Արտիստ Արտիստ	
70.	I ճանաչող Արտիստ	
71.	Էրտ-Յո Արտիստ	1885-1956
72.	I ճանաչող Արտիստ	
73.	Արտիստ Արտիստ	1875-1954
74.	Էրտ-Յո Արտիստ	1881-1954
75.	Օրն-Արտիստ Արտիստ	1895-1954
76.	I ճանաչող Արտիստ	1908-1955

№ п/п	Удмурт кыязы йытысьёны	Туулысьёны
Eps XV		
677.	Етэмысь-Ассыял Асш Итэмдара	1897-1954
678.	Итэмдэ Етэмысь Етэмысь дара	1896-1954
679.	Етэмысь дара	
680.	Удмурт дара Итэмдара	1889-1954
681.	Итэмысь А.В.	15/IV/1954
682.	Итэмысь дара Етэмысь дара	1888-1954
683.	Ассыял дара Етэмысь дара	1888-1954
684.	Итэмысь дара Итэмысь дара	1878-1954
685.	Ассыял дара Етэмысь дара	1897-1954
686.	Етэмысь дара Етэмысь дара	1923-1953
687.	Удмурт дара	30/IX/1953
688.	Итэмысь дара И.	1907-1964
689.	Ассыял И.	1877-1953
690.	Ассыял дара Етэмысь дара	193
691.	Етэмысь дара Итэмысь дара	1918-1954
692.	Ассыял дара И.	1880-1954
693.	Етэмысь дара Етэмысь дара	1888-1954
694.	Ассыял дара Етэмысь дара	1889-1954
695.	Ассыял дара Итэмысь дара	22/IX/1953
696.	Етэмысь дара Итэмысь дара	1891-1958
697.	Итэмысь дара Итэмысь дара	1894-1953
698.	Удмурт дара Етэмысь дара	1898-1953
699.	Ассыял дара Етэмысь дара	1908-1954
700.	Итэмысь дара Итэмысь дара	19/IV/1954
701.	Удмурт дара Етэмысь дара	1907-1954
702.	Етэмысь дара Етэмысь дара	1913-1953
703.	Итэмысь дара	
704.	Ассыял дара Итэмысь дара	1937-1951
705.	Етэмысь дара Итэмысь дара	1878-1954
Eps XVI		
706.	Итэмысь дара Итэмысь дара	
707.	Етэмысь дара	1949-1950

№ п/п	Օգնածը, ճիշտությունը	Կառման տարիներ
Երջ XVI		
708.	Օգնողի Երջ Երջ	1913-1913 - 271 քմ1913
709.	Օգնողի Երջ Երջ Առնողի Երջ	1911-1914
710.	Օգնողի Երջ Երջ	1941-1950
711.	Օգնողի Երջ Երջ	
712.	Առնողի Երջ Երջ	1956-1958
Երջ XVII		
713.	Ի սկզբի Օգնողի Առնողի Երջ	1917-1917
714.	Երջ Երջ Երջ	1898-1917
715.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ Երջ	1894-1917
716.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1874-1917
717.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1908-1917
718.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1887-1917
719.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1907-1917
720.	Օգնողի Երջ	1889-1917
721.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1899-1917
722.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1887-1917
723.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1909-1917
724.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1907-1917
725.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1898-1910
726.	Օգնողի Երջ	1898-1917
727.	Առնողի Երջ Երջ Երջ	1933-1939
728.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1931-1910
729.	Երջ Երջ Երջ Երջ	1894-1910
730.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1897-1910
731.	Առնողի Երջ Երջ Երջ Երջ	1899-1910
732.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1878-1910
733.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1888-1910
734.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1900-1958
735.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1908-1958
736.	Օգնողի Երջ Երջ Երջ	1892-1957
737.	Առնողի Երջ Երջ Երջ	1905-1954
738.	Առնողի Երջ Երջ Երջ	1926-1954
739.	Երջ Երջ Երջ Երջ Երջ	1899-1954

№ п/п	Օգիտության արդյունքներ	Կյանքի տարիներ
Էրա XVII		
740.	Հասկանալի և հասկանալի	1899-1953
741.	Կենսական օրագրեր	1898-1953
742.	Ինքնակենսագրություններ	1880-1953
743.	Հասկանալի և հասկանալի	1888-1953
744.	Կենսական օրագրեր	1888-1959
745.	Կենսական օրագրեր	1884-1953
746.	Ինքնակենսագրություններ	1878-1918
747.	Կենսական օրագրեր	1884-1953
748.	Կենսական օրագրեր	1888-1953
749.	Կենսական օրագրեր	1887-1953
750.	Կենսական օրագրեր	1894-1953
751.	Կենսական օրագրեր	1922-1953
752.	Կենսական օրագրեր	1884-1953
753.	Կենսական օրագրեր	1877-1953
754.	Կենսական օրագրեր	1881-1953
755.	Կենսական օրագրեր	
756.	Կենսական օրագրեր	1878-1953
757.	Կենսական օրագրեր	1880-1954
758.	Կենսական օրագրեր	1882-1954
759.	Կենսական օրագրեր	1888-1954
760.	Կենսական օրագրեր	1878-1954
761.	Կենսական օրագրեր	1954
762.	Կենսական օրագրեր	1888-1954
763.	Կենսական օրագրեր	1897-1954
764.	Կենսական օրագրեր	
765.	Կենսական օրագրեր	1878-195
766.	Կենսական օրագրեր	1954
767.	Կենսական օրագրեր	1892-1954
768.	Կենսական օրագրեր	1898-1954
769.	Կենսական օրագրեր	1882-1954
770.	Կենսական օրագրեր	1880-1954
771.	Կենսական օրագրեր	1898-1954
772.	Կենսական օրագրեր	1894-1959
773.	Կենսական օրագրեր	

№ п/п	Օգնածը, ճիշտությունը	Ամսաթիվ
Երկ XVII		
774.	Առաջին համար	
775.	Արտոնագրի մասին	1877-1953
776.	Երկու համարի մասին	1882-1954
777.	Երկու համարի մասին	1881-1959
Երկ XVIII		
778.	Երկու համարի մասին	1887-1959
779.	Մասնակցի մասին	1944-1959
780.	Օրգանիզացիայի մասին	1892-1959
781.	Երկու համարի մասին	1893-1954
Երկ XIX		
782.	Օրգանիզացիայի մասին	1878-1958
783.	Երկու համարի մասին	188-1958
784.	Երկու համարի մասին	
785.	Երկու համարի մասին	1880-1958
786.	Ինքնուրույն մասին	
787.	Մասնակցի մասին	1938
788.	Մասնակցի մասին	1895-1953
789.	Երկու համարի մասին	1883-1958
790.	Օրգանիզացիայի մասին	31.1.1958
791.	Ինքնուրույն մասին	
792.	Առաջին համարի մասին	1883-1957
793.	Ինքնուրույն	1897-1957
794.	Առաջին համարի մասին	1904-1957
795.	Օրգանիզացիայի մասին	1891-1957
796.	Երկու համարի մասին	25.11.1957
797.	Առաջին համարի մասին	1900-1957
798.	Երկու համարի մասին	1882-1954
799.	Ինքնուրույն մասին	1910-1954
800.	Օրգանիզացիայի մասին	1887-1954
801.	Մասնակցի մասին	1934
802.	Առաջին համարի մասին	
803.	Ինքնուրույն	
804.	Առաջին համար	

№ п/п	Όνομα του, της ή του-της	Από το 1850
Έτος XIX		
805.	Ιωάννης Ιωάννου Παπαδόπουλος	
806.	Αλέξ. Σταύρος Ουράνης Αλέξ. Σταύρος	1935
807.	Ιωάννης Ιωάννου Παπαδόπουλος	
808.	Ιωάννης Σταύρος Αλέξ. Παπαδόπουλος	1898-1950
809.	Θεόδωρος Αλέξ. Παπαδόπουλος	24 ΙΙΙ 1957
810.	Αλέξ. Σταύρος Ουράνης	1895-1954
811.	Αλέξ. Σταύρος Αλέξ. Παπαδόπουλος	1913-1954
812.	Βασίλειος Σταύρος Υψηλός Ιωάννης	1907-1942
813.	Ευάγγελος Ουράνης Ουράνης	1877-1954
814.	Ιωάννης Ουράνης Ουράνης Ουράνης	1879-1958
815.	Ευάγγελος Ουράνης Ιωάννης	1912-1954
816.	Ουράνης Ιωάννης Ιωάννης	1892-1954
817.	Νικόλαος Ευάγγελος Αλέξ. Παπαδόπουλος	1877-1954
818.	Αλέξ. Σταύρος Υψηλός Ουράνης	1882-1957
819.	Αλέξ. Σταύρος Αλέξ. Παπαδόπουλος	1881-1959
Έτος XX		
820.	Ευάγγελος Ιωάννης Αλέξ. Παπαδόπουλος	1878-1943
821.	Ιωάννης Ουράνης Ο. Ο.	1888-1943
822.	Ιωάννης Ιωάννου Παπαδόπουλος	
823.	Ουράνης Ουράνης Αλέξ. Παπαδόπουλος Ιωάννης	1912-1941
824.	Ουράνης Α. Ο.	1895-1959
825.	Αλέξ. Σταύρος Αλέξ. Ιωάννης Ουράνης	1921-1959
826.	Νικόλαος Ουράνης Ιωάννης Ιωάννης	1884-1958
827.	Ουράνης Ουράνης Αλέξ. Παπαδόπουλος	1892-1959
828.	Αλέξ. Σταύρος Ουράνης Ουράνης	1892-1959
829.	Ουράνης Ουράνης Ιωάννης Αλέξ. Παπαδόπουλος	1898-1959
830.	Αλέξ. Σταύρος Ιωάννης Ουράνης	1894-1959
831.	Αλέξ. Σταύρος Αλέξ. Ιωάννης Ουράνης	1913-1959
832.	Ουράνης Ουράνης Ουράνης Ιωάννης	1894-1959
833.	Ουράνης Ο. Ο.	1898-1959
834.	Ουράνης Ουράνης Ουράνης Αλέξ. Παπαδόπουλος	1874-1958
835.	Ουράνης Ουράνης Ουράνης	1908-1958
836.	Ιωάννης Ιωάννου Παπαδόπουλος	

№ п/п	Օգնություն, անդամներ	Կյանքի տարիներ
Երկրորդ համաշխարհային պատերազմի ժամանակ		
834	Հայրենիքի պաշտպանություն	1890-1958
837.	Մտերմագույն Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1927-1958
838.	Օգնություն Հայրենիքի պաշտպանության	1905-1958
839.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1904-1958
840.	Յրապահության համար	1907-1958
841.	Պաշտպանության համար	1909-1958
842.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1902-1958
843.	Ի սպանության համար	1903-1958
844.	Յրապահության համար	1898-1958
845.	Ի սպանության համար	1912-1957
846.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1898-1957
847.	Օգնություն Հայրենիքի պաշտպանության	1897-1961
848.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1894-1957
849.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1902-1957
850.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1932-1957
851.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1884-1957
852.	Ի սպանության համար	1908-1957
853.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1883-1957
854.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1882-1960
855.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1863-1956
856.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1874-1959
857.	Օգնություն Հայրենիքի պաշտպանության	1884-1950
858.	Ի սպանության համար	1887-1956
859.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	Օգ. 23/ՄԻՊ 1957 թ.
860.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1949-1956
861.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1933-1963
862.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1899-1956
863.	Օգնություն Հայրենիքի պաշտպանության	1898-1956
864.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1872-1956
865.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1874-1956
866.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1897-1956
867.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1889-1956
868.	Երկրորդ համաշխարհային պատերազմ	1926-1956
869.	Առաջին համաշխարհային պատերազմ	1913-1964

№ п/п	Удмурт кыязы йыжтӧ-жыжтӧ	Аннотация
Етӥ XX		
870.	Атӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1896-1954
871.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1896-1957
872.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1898-1957
873.	Атӧсӧсӧ йыжтӧ	1878-1958
874.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1887-1958
875.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1880-1958
876.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	
Етӥ XXI		
877.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1949
878.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1898-1963
879.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1947-1962
880.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1890-1962
881.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1896-1962
882.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1878-1962
883.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1883-1962
884.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1878-1961
885.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1878-1962
886.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1908-1961
887.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1901-1961
888.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1879-1961
889.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1877-1960
890.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1897-1960
891.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1888-1960
892.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1904-1960
893.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1881-1959
894.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1897-1961
895.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1897-1959
896.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1892-1959
897.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1896-1959
898.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1898-1959
899.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1883-1959
900.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1888-1950
901.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1887-1959
902.	Йыжтӧсӧсӧ йыжтӧ йыжтӧ	1907-1958

№ п/п	Укажыце, які год пачаўся	Адам жыў
І год XXI		
903.	Пачаўся годна вяснянага	1907-1958
904.	Узакладзены будаваныя	1898-1958
905.	Пачаўся годна летняга	1897-1958
906.	Пачаўся годна зімовага	1877-1958
907.	І годна летняга года	1877-1958
908.	Пачаўся годна летняга	1908-1958
909.	Пачаўся годна летняга	1880-1958
910.	Пачаўся годна зімовага	1882-1958
911.	І годна года года	1877-1958
912.	Пачаўся годна летняга	1888-1958
913.	Пачаўся год	
914.	Пачаўся годна летняга года	1913-1958
915.	Пачаўся годна года	1898-1958
916.	Пачаўся годна летняга года	1880-1958
917.	Пачаўся годна летняга	1890-1957
918.	Пачаўся годна летняга	1907-1958
919.	Пачаўся годна летняга	1882-1957
920.	Пачаўся годна летняга	
921.	Пачаўся годна летняга	1877-1957
922.	Пачаўся годна летняга	1891-1957
923.	Пачаўся годна летняга	1887-1957
924.	Пачаўся годна летняга	1888-1957
925.	Пачаўся годна летняга	1877-1957
926.	Пачаўся годна летняга	1915-1957
927.	Пачаўся годна летняга	1888-1957
928.	Пачаўся годна летняга	1888-1953
929.	Пачаўся годна летняга года	1910-1957
930.	Пачаўся годна летняга года	1879-1957
931.	Пачаўся годна летняга года	1871-1957
932.	І годна летняга года	1910-1957
933.	Пачаўся годна летняга	1900-1957
934.	Пачаўся годна летняга	1906-1957

№ п/п	Удмурт кыштыш йытыш	Азатлык йытыш
Етс XXI		
935.	Атты ар Удмурт Республика	1901-1957
936.	Удмурт Республика	1927-1957
937.	Удмурт Республика	1910-1957
938.	Удмурт Республика	1888-1956
939.	История Удмурт Республика	1878-1957
940.	Удмурт Республика	1911-1956
Етс XXII		
941.	Удмурт Республика	1910-1962
942.	История Удмурт Республика	
943.	Удмурт Республика	1890-1962
944.	Удмурт Республика	
945.	Удмурт Республика	1878-1962
Етс XXIII		
946.	Удмурт Республика	1890-1963
947.	Удмурт Республика	1888-1963
948.	Удмурт Республика	1888-1963
949.	Удмурт Республика	1887-1962
950.	История Удмурт Республика	1911-1962
951.	Удмурт Республика	1880-1952
952.	Удмурт Республика	
953.	Удмурт Республика	1879-1962
954.	История Удмурт Республика	1923-1962
955.	Удмурт Республика	1888-1961
956.	Удмурт Республика	1899-1962
957.	Удмурт Республика	1888-1962
958.	Удмурт Республика	29/XII 1961
959.	Удмурт Республика	1900-1961
960.	История	1871-1961
961.	Удмурт Республика	1881-1961
962.	Удмурт Республика	1890-1961
963.	Удмурт Республика	1888-1961
964.	Удмурт Республика	1908-1961
965.	Удмурт Республика	1888-1961
966.	Удмурт Республика	1878-1961

№ п/п	Օգտագործողի անունը	Կյանքի տարիներ
Էջ 223		
967.	Էնի Կոնստանտինյան	1904-1961
968.	Աստղիկ Կոնստանտինյան	1899-1961
969.	Էմմա Կոնստանտինյան	1898-1961
970.	Առնոլդ (Ռոտար) Կոնստանտինյան	1897-1961
971.	Եղիշ Կոնստանտինյան	1898-1961
972.	Էնի Կոնստանտինյան	1878-1961
973.	Էմմա Կոնստանտինյան	1877-1961
974.	Էմմա Կոնստանտինյան	1888-1961
975.	Աննա Կոնստանտինյան	1878-1961
976.	Արարիկ Էնի Կոնստանտինյան	1907-1961
977.	Եղիշ Կոնստանտինյան	1897-1961
978.	Աստղիկ Կոնստանտինյան	1888-1961
979.	Մարիա Կոնստանտինյան	1927-1961
980.	Էմմա Կոնստանտինյան	1912-1961
981.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1904-1961
982.	Էմմա Կոնստանտինյան	1920-1960
983.	Էմմա Կոնստանտինյան	1902-1960
984.	Աստղիկ Կոնստանտինյան	1934-1960
985.	Արարիկ Կոնստանտինյան	1884-1961
986.	Կոնստանտինյան	1899-1960
987.	Կոնստանտինյան	1884-1960
988.	Աննա Կոնստանտինյան	1901-1960
989.	Էմմա Կոնստանտինյան	1877-1960
990.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1887-1960
991.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1888-1960
992.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1884-1960
993.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	
994.	Էմմա Կոնստանտինյան	1900-1960
995.	Մարիա Կոնստանտինյան	1899-1960
996.	Կոնստանտինյան	1884-1960
997.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1899-1960
998.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1878-1960
999.	Առնոլդ Կոնստանտինյան	1892-1960

№ п/п	Удмурт кыязы йытысьёосты	Азрынъёсыз
Етэ XXIII		
1000.	Етэынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1879-1940
1001.	Етэынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1911-1940
1002.	Азрынъёс.	1888-1942
1003.	Етэынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1921-1940
1004.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1846-1959
1005.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1887-1959
1006.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1894-1959
1007.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1902-1959
1008.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1938-1942
1009.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1888-1959
1010.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1891-1959
1011.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1900-1958
1012.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1878-1958
1013.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1884-1958
1014.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1898-1940
1015.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1877-1958
1016.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1872-1940
1017.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1922-1944
Етэ XXIV		
1018.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1923-195
1019.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1894-1943
1020.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1888-1943
1021.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1887-1943
1022.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1887-1943
1023.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	
1024.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	
1025.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1900-1942
1026.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1908-1943
1027.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1904-1943
1028.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1878-1943
1029.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1905-1943
1030.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1919-1943
1031.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1882-1943
1032.	Азрынъёс Азрынъёс Азрынъёс	1888-1943

№ п/п	Участок, его название	Лет издано
Эра XXIV		
1033.	Анто́н и Анто́н I Анто́н	1900-1960
1034.	Семён и I Семён Анто́н	1903-1963
1035.	I Семён Семён Семён Семён	1892-1963
1036.	Семён Семён Анто́н	1910-1963
1037.	В. Семён Семён С. С.	1903-1963
1038.	Семён Семён Семён Анто́н	1902-1962
1039.	Семён Семён Семён Семён	1913-1963
1040.	Анто́н I Семён Семён Анто́н	1988-1962
1041.	Анто́н Анто́н Семён Семён Анто́н	1894-1962
1042.	Семён Семён Семён Семён	
1043.	Семён Анто́н Семён Семён	1894-1962
1044.	Семён Семён Семён Анто́н	1878-1962
1045.	Семён Семён Семён Семён	1885-1962
1046.	I Семён Семён Семён Анто́н	1863-1962
1047.	Семён Семён Семён I Семён	1901-1962
1048.	Семён Семён Семён Семён Анто́н	1888-1962
1049.	Семён Семён Семён Семён	1898-1962
1050.	Семён Семён Семён Семён	1911-1962
1051.	Семён Семён Семён I.	1880-1962
1052.	Семён Семён Семён Анто́н	1894-1962
1053.	Семён Семён Семён Семён	1907-1963
1054.	Семён Семён Семён Семён	1892-1962
1055.	Семён Семён Семён I Семён	1904-1962
1056.	Семён Семён Семён I.	1881-1962
1057.	Семён Семён Семён I Семён Семён	1892-1961
1058.	Семён Семён Семён Семён I Семён	1899-1961
1059.	Семён Семён Семён Семён	1883-1961
1060.	Семён Семён Семён I Семён Семён	1891-1961
1061.	Семён Семён Семён Семён Семён	1883-1961
1062.	Семён Семён Семён Семён Семён	1890-1961
1063.	Семён Семён Семён Семён Семён	1899-1961
1064.	Семён Семён Семён Семён Семён	1897-1961
1065.	Семён Семён Семён Семён Семён	1899-1961
1066.	Семён Семён Семён Семён Семён	1883-1961

№ п/п	Օգիտությունը, օրը և տեղը	Կյանքի տևողություն
Երկրորդ Երկար Երկար		
1067.	Արսեն Արսենի Երկար	1894-1961
1068.	Արսեն Ի տեղի Արսենի	1892-1962
1069.	Յան Երկարի Ի տեղի	1879-1962
1070.	Սարգսյան Ի տեղի Արսենի	1888-1962
1071.	Արսենի Արսենի Երկար	1894-1962
1072.	Արսենյան Արսենի Արսենի	1897-1962
1073.	Սարգսյան Երկար	
1074.	Արսենյան Սարգսյան Երկար	1904-1964
1075.	Արսենյան Արսենի Երկար	1902-1960
1076.	Արսենի Արսենի Երկար	1888-1960
1077.	Ի տեղի Սարգսյան Ի տեղի	1890-1960
1078.	Սարգսյանի Երկար	Օգ. 15 և 18
1079.	Երկարյան Արսենի Երկար	1894-1960
1080.	Արսենյան Արսենի Երկար	1917-1963
1081.	Արսենյան Արսենի Երկար	1895-1960
1082.	Սարգսյան Արսենի Սարգսյան	1877-1960
1083.	Սարգսյանի Արսենյան Երկար	1902-1961
1084.	Արսենյան Արսենի Արսենյան	1898-1960
1085.	Սարգսյանի Արսենյան Արսենյան	1872-1960
1086.	Արսենյան Երկար Երկար	1888-1960
1087.	Ի տեղի Արսենյանի Արսենյան	1910-1963
1088.	Երկարի Արսենյանի Արսենյան	1899-1964
Երկրորդ Երկար		
1089.	Ի տեղի Սարգսյանի Սարգսյան	1894-1964
1090.	Երկարյանի Արսենյան Սարգսյան	1894-1964
1091.	Սարգսյանի Արսենյան Երկար	1937-1964
1092.	Երկարյանի Արսենյան	1901-1963
1093.	Սարգսյան Երկար	
1094.	Արսենյանի Արսենյան Երկար	1908-1963
1095.	Սարգսյանի Արսենյան Արսենյան	1908-1963
1096.	Արսենյանի Արսենյան Երկար	1890-1963
1097.	Երկարյանի Արսենյանի Արսենյան	1894-1963
1098.	Արսենյանի Արսենյան Երկար	1879-1963
1099.	Արսենյանի Արսենյան Երկար	1908-1963

№ п/п	Удмурт кылъёс, кытай тили-кытай	Азатлык
1918-1919		
1100.	История и география	1914-1913
1101.	Учебник истории	1888-1913
1102.	Учебник географии	1890-1913
1103.	История Удмуртии	1894-1913
1104.	Учебник географии	1897-1913
1105.	Учебник истории	1902-1913
1106.	История Удмуртии	1888-1913
1107.	География	1889-1913
1108.	Учебник географии	1880-1913
1109.	История Удмуртии	1888-1913
1110.	История Удмуртии	1894-1912
1111.	Учебник географии	1903-1913
1112.	История Удмуртии	1893-1912
1113.	Учебник географии	1888-1912
1114.	История Удмуртии	1871-1913

ЧАСТЬ III. ПРИЛОЖЕНИЯ

Глава 1. Молитвы, произносимые умирающим и присутствующими при кончине

«Видуй» - Признание на смертном одре

Это признание произносит человек, чувствующий приближение смерти:

Признаю я перед Тобой, Господь Бог мой и Бог отцов моих, что излечение и смерть мои – в руках Твоих. Да будет воля Твоя, чтобы Ты излечил меня полным исцелением; а если я умру, то пусть будет смерть моя искуплением за все мои грехи, проступки и провинности, которыми я грешил, преступал и провинялся перед Тобой. И дай мне долю в Саду Эденском, и пусть я удостоюсь Будущего Мира, спрятанного для праведных.

Молитва «Шма»

Человек, чувствующий, что он умирает, произносит:

Шма Йисраэль! Адонай Элоһейну, Адонай Эһад!
Слушай, Израиль! Господь – Бог наш, Господь один!

Молитва, которая произносится присутствующими при кончине

один раз:

Слушай, Израиль! Господь – Бог наш,
Господь один!

три раза, шепотом:

Благословенно Имя славы Царства Его во веки веков

семь раз:

Господь – Он Бог!

один раз:

Господь – Царь, Господь царствовал,
Господь будет царствовать во веки веков.

Глава 2. Молитвы, произносимые на похоронах

Молитвы, произносимые на похоронах, объединены общей темой: справедливость Божественного Суда и принятие Его приговора. В Своей праведности Он дал нам жизнь, здоровье, счастье. Не менее праведен Он и тогда, когда посылает нам болезни, страдания и смерть. Осознание Его справедливости даёт нам утешение: мы знаем, что души умерших живут в ином, лучшем мире, а впоследствии они вернуться в свои тела, и произойдёт окончательное искупление, и мёртвые воскреснут.

Благословение «Даян ha-Эмет»

Надрывая одежды, скорбящие произносят
следующее благословение:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
истинный Судья.

На церемонии прощания с умершим читают Псалмы.

Широко распространён обычай читать Псалом 23

ом 23

Псалом Давида. Господь – пастырь мой. Не будет у

меня нужды (ни в чём). На пастбищах травянистых Он укладывает меня, на воды тихие приводит меня. Душу мою оживляет, ведёт меня путями справедливости ради имени Своего. Даже если иду долиной тьмы – не уstraшусь зла, ибо Ты со мной; посох Твой и опора Твоя – они успокоят меня. Ты готовишь стол предо мной на виду у врагов моих, умащаешь голову мою елеем, чаша моя насыпает (полна). Пусть только благо и милость сопровождают меня все дни жизни моей, (чтобы) пребывать мне в доме Господнем долгие годы.

После чтения Псалмов, если присутствует миньян, читают
«Кадиш Ятом»

Входя на кладбище

Входя на кладбище, произносят:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, Который сотворил вас по справедливости, давал вам пищу и пропитание по справедливости и умертвил вас по справедливости; и Он знает о каждом из вас всех по справедливости, и в будущем, Господь, воскрешающий мёртвых.

Беспредельно могущество Твоё, Господь, Ты возвращаешь мёртвых к жизни, Ты - великий избавитель. Питающий по доброте Своей живых, по великому милосердию возвращающий мёртвых к жизни. Поддерживающий падающих, и исцеляющий больных, и освобождающий узников, и исполняющий Своё обещание возратить жизнь покоящимся в земле, - кто подобен Тебе, Всесильный, и кто сравнится с Тобой, Царь, Который умерщвляет, и оживляет, и возвращает спасение! И верен Ты Своему обещанию возратить мёртвым жизнь.

Во время остановок похоронной процессии читают

Псалом 91

ом 91

Тот, кто погружён в высшую тайну, постоянно будет пребывать под сенью Всемогущего. Скажи Господу: «Ты защита моя и оплот мой, Ты Властелин мой, на Тебя я буду надеяться!» Ибо Он спасёт тебя от сетей ловца, от губительного мора. Крылом Своим прикроет Он тебя, под сенью крыл Его найдёшь ты убежище, щитом и кольчугой будет для тебя Его истина. Не убоишься ты ни страхов ночных, ни стрелы, летящей днём, ни мора, крадущегося во тьме, ни смерти, свирепствующей в полдень. Падёт слева от тебя тысяча и десять тысяч – справа, а ты останешься невидим; лишь глазами своими увидешь, как постигнет злодеев кара, ибо говорил ты: «Господь – защита моя», Всевышнего избрал ты прибежищем своим. Не случится с тобой несчастья, и беда не приблизится к шатру твоему. Ангелам Своим прикажет Он охранять тебя на всех твоих путях. На руках они будут носить тебя, чтобы не споткнулась о камень твоя нога. Льва и змея попирашь станешь, растопчешь молодого льва и дракона. Сказал Всевышний: «За то, что он стремится ко Мне, Я спасу его; Я вознесу его за то, что знает он Имя Моё. Воззовет он ко Мне и Я отвечу ему. С ним Я в беде его; Я спасу его и прославлю. Дам насытиться ему долголетием и явлю ему Своё спасение».

«Эль Малэ Рахамим» - «Поминальная молитва»

Эту молитву читают, когда тело уже лежит в могиле.
жчину

Эль малэ рахамим шохен ба-меромим, намце менуха нехона аль канфей ха-Шехина, бе-маалот кедошим у-тегорим, ке-зоһар ха-ракиа мазирим, ле-нишмат (его

имя) бен (имя его отца) ше-халах ле-оламо, баавур ше-бли недер этен цдака беад хазкарат нишмато, бе-Ган Эден теhe менухато. Лакен Бааль ha-рахамим ястирепу бе-сетер кнафав ле-оламим, ве-йицрор би-црор ha-хаим эт нишмато, Адонай hu нахалато, ве-януах бе-шалом аль мишкаво, ве-номар амен!

Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный на крыльях Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода, - душе (такого-то, сына такого-то), отошедшего в вечность; ибо, не беря на себя обета, я обещаю пожертвовать на благотворительность, чтобы была память о его душе, - да обретёт он покой в Саду Эденском. Посему да укроет его Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу его. В Боге удел его! Да почитет он на ложе своём в мире! И скажем: Амен!

За женщину

Эль малэ рахамим шохен ба-меромим, hamце менуха нехона аль канфей ha-Шехина, бе-маалот кедошим у-теhorим, ке-зоhar ha-ракиа мазhirим, ле-нишмат (её имя) бат (имя её отца) ше-халха ле-олама, баавур ше-бли недер этен цдака беад хазкарат нишмата, бе-Ган Эден теhe менухата. Лакен Бааль ha-рахамим ястира бе-сетер кнафав ле-оламим, ве-йицрор би-црор ha-хаим эт нишмата, Адонай hu нахалата, ве-тануах бе-шалом аль мишкава, ве-номар амен!

Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный на крыльях Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода, - душе (такой-то, дочери такого-то), отошедшей в вечность; ибо, не беря на себя обета, я обещаю пожертвовать на

благотворительность, чтобы была память о её душе, - да обретёт она покой в Саду Эденском. Посему да укроет её Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу её. В Боге удел её! Да почиет она на ложе своём в мире! И скажем: Амен!

ук ha-Дин» - «Оправдание Божественного Суда»

огда могила уже засыпана землёй, читают следующий
вок. Он не читается в те дни, когда не читается «Таханун»

Твердыня! Совершенно дело Его, ибо все пути Его – справедливы: Бог верности, нет в Нём неправды, Он праведен и справедлив.

Твердыня! Совершенны все деяния Его, кто скажет Ему: «Что Ты сделал?» Он властвует внизу и наверху, умертвляет и воскрешает, низводит в могилу и поднимает.

Твердыня! Совершенны все поступки Его, кто скажет Ему: «Что Ты творишь?» О, Тот, Кто говорит и исполняет! Окажи нам незаслуженную милость, за заслугу (Ицхака), который как овца был связан для жертвы – услышь и сверши!

Человек – год ли он проживёт, или тысячу лет, какая польза ему в этом? Он будет, как будто бы и не был. Благословен истинный Судья, который умертвляет и воскрешает.

Благословен Он, ибо Суд Его правдив. Он всех охватывает взглядом, платит человеку по счёту его, по суду его. И все воздают благодарность Имени Его.

Знаем мы, Господь, что Суд Твой праведен, Ты праведен

в слове Своём и чист в Суде Своём. Нечего жаловаться по поводу меры правосудия Твоего. Праведен Ты, Господь, и прям Суд Твой.

Судья истинный, Судья справедливости и правды. Благословен Судья истинный, ибо все суды Его – справедливость и правда.

Душа всего живущего в руке Твоей, справедливость наполняет десницу и (левую) руку Твою. Сжался над остатком стада руки Твоей и скажи Ангелу Смерти «Отведи руку свою!»

Велик Ты в совете и величествен в делах, глаза Твои открыты на все пути сынов человеческих, чтобы воздать человеку по путям его и по плодам дел его.

Чтобы возвестить, что прям Господь, Твердыня моя, и нет в Нём неправды.

Господь дал и Господь взял, да будет Имя Господа благословенно!

Он, Милосердный, прощает вину и не губит, укрощает зачастую гнев Свой и не пробуждает всей ярости Своей.

Праведный во всех путях Своих, Твердыня совершенная! Долготерпеливый и многомилостивый, сжался, смилуйся над отцами и сыновьями, ибо Тебе, Владыка, принадлежит прощение и милосердие.

В справедливости Ты, Господь, умерщвляешь и воскрешаешь; в руке Твоей хранилище всех душ, неблагопристойно Теббе стереть память о нас. Да будут глаза Твои открыты нам в милосердии, ибо Тебе, Владыка,

принадлежит милосердие о прощении.

ом 17

Молитва Давида. Услышь Господь, правду, внемли крику моему, выслушай молитву мою – она не из лживых уст. От Тебя да изойдёт суд мой, глаза Твои видят справедливость. Испытал Ты сердце моё, посетил ночью, исследовал меня и не нашёл меня безгрешным. Не дай же умыслам моим выйти из уст моих. Старался я, чтобы дела человеческие следовали слову твоему, остерегался я путей беззакония. Утвердил Ты стопы мои на путях Твоих, не пошатнулись ноги мои. Я призывал Тебя, чтобы Ты, Бог, ответил мне; преклони ухо Твоё ко мне, услышь слова мои. Яви дивную милость Твою, - спасающих тех, кто полагается на Тебя, от восстающих против десницы Твоей. Храни меня как зеницу ока; в тени крыл Твоих сокрой меня, от нечестивых, которые грабят меня, врагов души моей, обступивших меня. Туком своим закрыли они сердца, говорят надменно устами своими; на каждом шагу нашем окружают нас теперь, устремляют глаза свои, чтобы согнуть нас до земли. Подобны они льву, жаждущему терзать, и молодому льву, сидящему в засаде. Встань, Господь, выйди навстречу ему, порази его. Спаси, Господь, душу мою от нечестивого мечом Своим, от людей – рукой Твоей. От людей мира, чей удел – в жизни этой, чьё чрево наполняешь Ты сокровищами Своими; сыты сыновья их и оставляют излишек младенцам своим. Я в справедливости созерцать буду лицо Твоё, насыщаться буду наяву образом Твоим.

ом 16

Этот Псалом читается вместо Псалма 17 в дни,
 когда не читается Цидук ha-Дин
 Псалмовая песнь Давида. Храни меня Бог, ибо я на Тебя полагаюсь. Душа моя сказала Господу: «Ты Владыка мой». Я не достоин заботы Твоей, как были достойны её те святые, что уже в земле, но изо всех сил я стремлюсь стать таким, какими были они. Пусть умножаться страдания тех, кто подкупал чужих богов – я не буду кропить им кровью, имя их не произнесу. Господь – доля моя и участь моя, Ты поддерживаешь меня на путях моих. Выпавший мне удел – прекрасен, участь моя – по душе мне. Благословляю Господа, Который наставляет меня, Который дал мне совесть, чтобы мучила меня по ночам. Я всегда ощущаю, что Господь предо мной; Он рядом со мной, чтобы не споткнулся я. Поэтому радуется сердце моё, веселится душа моя, и сам я пребываю в спокойствии. Ибо Ты не оставишь душу мою в могиле, не дашь прекрасному Тебе увидеть бездну. Укажи мне дорогу к вечной жизни, к радости лицезрения Лица Твоего. Вечное счастье в деснице Твоей.

Робный Кадитш

читается сыном (или другим родственником умершего) в присутствии миньяна (т. е. не менее десяти евреев старше 13 лет)

Йитгадаль ве-йиткадаш Шме раба.
 Да возвысится и освятится великое Имя Его!

Присутствующие отвечают: Амен!

Бе-алма ди ну атид леитхадата, у-леахаяаа метая, у-леасака
 ятthon лехайей алма, у-ле-мивне карта ди Йирушлем,

у-лешахлала нейхле бе-гава, у-ле-мекар палхана нухраа мин ара, ве-лаатава палхана ди шмая ле-атре, ве-ямлих Кудша Берих ну бе-Малхуте ви-каре, бе-хайейхон у-вейомехон у-ве-хайей де-холь бейт Йисраэль, ба-агала у-ви-зман карив, ве-имру амен.

В мире, который в будущем будет обновлён, где Он воскресит мёртвых и поднимет их на вечную жизнь, и отстроит город Иерусалим, и восстановит в нём Храм, и искоренит с земли служение идолам, и вернёт служение Небесам на место своё; и будет Он, Святой и благословенный, обитать там в царстве Своём и в великолепии Своём, при жизни вашей и в ваши дни, и при жизни всего дома Израиля, в ближайшее время. И скажем: Амен!

Присутствующие отвечают: Амен!

Присутствующие вместе со скорбящим:

Йеһе Шме Раба Меварах ле-алам у-ле-алмей алмайя!

Да будет Имя Его великое благословенно вечно во веки веков!

Скорбящий продолжает

Йитбарах ве-йиштабах ве-йит-паар ве-йитромам, ве-йитнасе ве-йитһадар ве-йит'але ве-йит-һалаль Шме де-Кудша Берих ну.

Да будет благословенно, возвышено, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, Благословен Он.

Присутствующие отвечают:

«Берих ну» («Благословен Он»)

Ле-эла мин коль (в дни между Рош һа-Шана и Йом Кипур: Ле-эла Ле-эла ми-коль) бирата ве-ширата, тушбехата ве-нехемата, да-амиран бе-алма, ве-имру амен.

Выше всевозможных (в дни между Рош ha-Шана и Йом Кипур: Несравненно выше всех) благословений и песнопений, восхвалений и утешений, произносимых в мире. И скажем: Амен!

Присутствующие отвечают: Амен!

Йеһе шлама раба мин шмая, веһайим алейну ве-аль коль Йисраэль, ве-имру амен.

Да пребудут с небес великий мир и жизнь нам и всему Израилю. И скажем: Амен!

Скорбящий отступает назад на три небольших шага, кланяется влево, вправо и вперёд

Осе шалом би-мромав, һу ясе шалом алейну ве-аль коль Йисраэль, ве-имру амен.

Устанавливающий мир в высотах Своих, Он пошлёт мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен!

Присутствующие отвечают: Амен!

Тай «Двух рядов»

Присутствующие на похоронах расступаются и образуют два ряда, между которыми проходят скорбящие родственники. Когда родственники проходят, им говорят традиционные слова утешения:

Да утешит вас Всевышний среди прочих скорбящих Сиона и Иерусалима!

Уход с кладбища

В некоторых общинах есть обычай ухода с кладбища

рывать левой рукой несколько травинки и бросать их
через правое плечо, говоря:

И цвести они будут в городе, как трава на земле. Помни,
что мы – прах.

Перед уходом с кладбища омывают троекратно руки и
говорят:

Уничтожит Он смерть навеки, и оботрёт Господь Бог
слёзы со всех лиц, и позор народа Своего устранил Он
на всей земле – ибо слово Господа это.

«Кадиш Ятом»

«Кадиш Ятом» читают скорбящие в течение одиннадцати
месяцев со дня похорон. Его читают стоя в присутствии
мишьяна, в качестве завершения молитвы или после чтения
Псалмов.

Йитгадаль ве-йиткадаш Шме раба.
Да возвысится и освятится великое Имя Его!

Община отвечает: Амен!

Бе-алма ди-вра хир'уте, ве-ямлих Малхуте, бе-хайейхон
у-вейомейхон, у-ве-хайей де-холь бейт Йисраэль, баагала
у-визман карив, ве-имру амен.

В мире, сотворённом по воле Его. И установит Он Свою
царскую власть при жизни вашей и при жизни всего дома
Израиля, вскорости, в ближайшее время. И скажем: Амен!

Община отвечает: Амен!

Община вместе со скорбящими:

Йеһе Шме Раба Меварах ле-алам у-ле-алмей алмайя!
 Да будет Имя Его великое благословенно вечно во веки веков!

Скорбящий продолжает:

Йитбарах ве-йиштабах ве-йитпаар ве-йитромам, ве-йитнасе ве-йитһадар ве-йит'але ве-йитһалаль Шме де-Кудша Берих һу.

Да будет благословенно, возвышено, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, Благословен Он.

Община отвечает: Берих һу. («Благословен Он»)

Ле-эла мин коль (в дни между Рош а-Шана и Йом Кипур: Ле-эла Ле-эла ми-коль) бирхата ве-ширата, тушбехата ве-нехемата, да-амиран бе- алма, ве-имру амен.

Выше всевозможных (в дни между Рош а-Шана и Йом Кипур: несравненно выше всех) благословений и песнопений, восхвалений и утешений, произносимых в мире. И скажем: Амен!

Община отвечает: Амен!

Йеһе шлама раба мин шмая, ве-хайим алейну ве-аль коль Йисраэль, ве-имру амен.

Да пребудет с небес великий мир и жизнь нам и всему Израилю. И скажем: Амен!

Община отвечает: Амен!

Отступают назад на три небольших шага,
 кланяются влево, вправо, вперёд

Осе шалом би-мромав, ну ясе шалом алейну ве-аль
коль Йисраэль, ве-имру амен.

Устанавливающий мир в высотах Своих. Он пошлёт
мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен!

Община отвечает: Амен!

ва 3. Азкара (Поминование)

тридцатый день после похорон, а также в других случаях
устанавливают поминование усопшего – Азкару. Азкару можно
считать также и в Йорцайт, или при посещении кладбища
или в любых других обстоятельствах, когда устраивают
поминование усопшего). Если на Азкаре присутствует миньян,
после чтения Псалмов читают Кадиш Ятом, если миньяна
нет – то Кадиш не читают. Поминальную молитву «Эль Мале
адамим» можно прочесть во всех случаях. Не обязательно
читать все Псалмы. Наиболее важен Псалом 33 и стихи из
псалма 119, соответствующие буквам имени умершего.

Псалом 33

Воспевайте праведные Господа; прямодушным подобает
прославлять Его. Восхваляйте Его под звуки арфы,
играйте на десятиструнной лире; пойте Ему новую
песнь под прекрасные звуки труб. Ибо истинно слово
Господа, и все Его деяния праведны. Любит Он
справедливость и правосудие, добротой Господа полна
земля. Словом Господа созданы небеса, и дыханием уст
Его – всё воинство небесное. Холмами вздымает Он воды
морей, подземные воды хранит в недрах. Вострепещет
пред Господом вся земля; убоятся Его все обитатели
вселенной! Ибо Он сказал – и свершилось, Он повелел
– и всё возникло. Господь разрушил козни народов,
расстроил замыслы племён. Замысел Господа всегда

осуществится, намерения Его исполняются из поколения в поколение. Счастлив народ, которым правит Господь; счастлив народ, который Он избрал Себе в удел. С небес взирает Господь, видит Он всех сынов человеческих. С престола, на котором Он восседает, наблюдает Он за всеми обитателями земли. Сердца их всех сотворил Он, понимает Он все дела их. Царю не поможет большое войско, богатыря не спасёт великая сила. Тщетна надежда на то, что коньпринесёт спасение; несмотря на всю свою мощь, он не выручит всадника. Взор Господа обращён к боящимся Его, к тем, кто полагается на Его милость – чтобы избавить душу их от смерти, спасти им жизнь во время голода. Душа наша надеется на Господа, Он – наша поддержка и защита. Ведь Ему возрадуются наши сердца, ведь на Его свято Имя мы полагались. Да будет милость Твоя, Господь, с нами, как мы того ожидаем от Тебя!

ом 119

ом составлен в алфавитном порядке (по восемь стихов на одну букву алфавита). Принято выбирать из него те стихи, чьи первые буквы составляют еврейское имя Иегоше, а также восьмёрки стихов на буквы «нун», «шин», «мем», «hey», составляющие слово «нешама» - душа.

р

Счастливы те, чей путь непорочен, следующие Торе Господней. Счастливы хранящие заповеди Его, всем сердцем они ищут Его, и не творят они нечестия, ходят путями Его. Ты заповедал твёрдо хранить повеления Твои. Молю, пусть направлены будут пути мои к соблюдению законов Твоих. Тогда не устыжусь, всматриваясь во все заповеди Твои. Славить буду Тебя прямою сердца, изучая справедливые законы Твои, законы Твои хранить

буду, - не оставь меня совсем!

Как очистит юноша путь свой? Сохраняя себя по слову Твоему? Всем сердцем своим я искал Тебя, не дай мне ошибиться, отступить от заповедей Твоих. В сердце моём заключил я слово Твоё, чтобы не грешить пред Тобой. Благословен Ты, Господи, - научи меня уставам Твоими! Устами своими возвещал я все приговоры уст Твоих, радовался я, как другие радуются всякому богатству. О повелениях Твоих размышляю и всматриваюсь в пути Твои. Установлениями Твоими утешаюсь, не забуду слова Твоего!

Гимел

Облагодетельствуй раба Твоего, чтобы жил я и хранил слово Твоё. Открой глаза мои, чтобы я увидел чудесное из Торы Твоей. Чужеземец я на земле, - не скрывай от меня заповедей Твоих! Сокрушена душа моя от жажды законов Твоих во всякое время. Пригрозил Ты злодеям, проклятым, отступающим от заповедей Твоих. Сними с меня позор и поношение, ибо заповеди Твои сохранил я. И сидели вельможи, обо мне сговаривались, а раб Твой размышлял о законах Твоих. И заповеди Твои – утешение моё, советники мои.

ет

Прильнула к праху душа моя, оживи меня по слову Твоему! Рассказал я о пути своём, и Ты ответил мне – научи меня законам Твоим. Путь повелений Твоих дай мне уразуметь, и размышлять буду о чудесах Твоих. Истаивает от грусти душа моя, укрепи меня по слову Твоему, путь

лжи устрани от меня и Тору Твою даруй мне. Путь веры избрал я, законы Твои поставил пред собой. Прильнул к заповедям Твоим, Господь, - не пристыди меня! Путём заповедей Твоих поспешу, когда Ты дашь простор сердцу моему.

Укажи мне, Господь, путь законов Твоих, и я буду придерживаться его до конца. Вразуми меня, и я буду придерживаться Торы Твоей и хранить её всем сердцем. Веди меня по пути заповедей Твоих, ибо его возжелал я. Склони сердце моё к заповедям Твоим, а не к корысти. Отврати глаза мои от созерцания суеты, путём Твоим оживи меня. Утверди для раба Твоего слово Твоё о благоговении пред Тобой. Отврати позор мой, которого страшусь я, ибо решения Твои благи. Вот, возжелал я повелений Твоих, правдой Твоею оживи меня!

И да придёт ко мне милость Твоя, Господь, спасение от Тебя – по слову Твоему. И я дам ответ поносящему меня, ибо уповаю я на слово Твоё. Не отнимай совсем от уст моих слова правды, ибо правосудия Твоего ожидаю я. И хранить буду Тору Твою всегда, во веки веков. И ходить буду на просторе, ибо повелений Твоих искал я. И говорить буду по заповедям Твоим пред царями и не устыжусь. И утешаться буду заповедями Твоими, которые люблю я. И вознесу руки свои к заповедям Твоим, которые люблю я, и размышлять буду о законах Твоих.

Вспомни слово Своё к рабу Твоему, которым Ты поддерживал меня. Это утешение моё в бедствии моём,

потому что слово Твоё оживляет меня. Злодеи осмеивали меня чрезвычайно – от Торы Твоей не уклонился я. Вспоминаю я установления твои древние, Господь, и утешаюсь. Дрожь охватила меня из-за нечестивых, оставляющих Тору Твою. Песнями были мне законы Твои в доме, где обитал я. Вспоминал я ночью имя Твоё, Господь, и сохранил Тору Твою. Это случилось со мной, потому что сохранил я Тору Твою.

Хет

Удел мой, Господь, сказал я, - соблюдать слова Твои. Умоляю Тебя всем сердцем – помилуй меня по слову Твоему. Размышлял я о путях своих и обращал стопы свои к заповедям Твоим. Спешил я и не медлил соблюдать заповеди Твои. Банды нечестивых окружили меня – но Тору Твою не забыл я. В полночь встаю я благодарить Тебя за суды Твои праведные. Близок я всякому, кто благоговеет пред Тобой и хранит повеления Твои. Милостию Твоей, Господь, полна земля, - научи меня законам Твоим.

Тет

Благо сотворил Ты рабу Твоему, Господь, по слову Твоему. Доброму разумению и ведению научи меня, ибо в заповеди Твои верю я. До того, как страдал я, заблуждался я, а ныне слово твоё храню. Добр Ты и творишь благо, научи меня законам Твоим. Возвели на меня ложь злодеи, - а я всем сердцем соблюдаю повеления Твои. Отупело, стало как тук сердце их, - а я Торой Твоей утешился. Благо мне, что страдал я, чтобы научиться законам Твоим. Лучше для меня Тора из уст Твоих, чем тысячи монет золотых и серебряных.

Руки Твои сотворили меня и утвердили меня, и изучу я заповеди твои. Боящиеся Тебя увидят меня и возрадуются, ибо на слово Твоё полагался я. Знаю я, Господи, что праведны решения Твои и наказал Ты меня по справедливости. Пусть будет милость Твоя утешением моим, по слову Твоему к рабу Твоему. Пусть придёт ко мне милосердие Твоё, а я жить буду, потому что Тора Твоя – отрада моя. Пусть пристыжены будут злодеи, потому что ложно, несправедливо судили меня, - а я размышлять буду о повелениях Твоих. Пусть возвратятся ко мне боящиеся Тебя и знающие наставления Твои. Да будет целостно сердце моё в законах Твоих, чтобы не устыдился я.

Жаждет душа моя помощи Твоей, на слово Твоё уповаю я. Жаждут глаза мои слова Твоего, говоря: когда Ты утетишь меня? Хоть стая я как мех прокопчённый, - не забыл законов Твоих. Сколько дней у раба Твоего? Когда устроишь Ты суд над преследователями моими? Вырыли мне яму злодеи вопреки Торе Твоей. Все заповеди Твои - истина, несправедливо они преследовали меня – помоги мне! Едва не погубили меня на земле, но я не оставил повелений Твоих. По милости Твоей оживи меня, и я буду хранить повеления уст Твоих.

Навсегда, Господь, слово Твоё установлено в небесах.

Во веки веков верность Твоя. Утвердил Ты землю – и стоит она. По законам Твоим стоят они до сего дня, ибо всё подчинено Тебе. Если бы не Тора Твоя – отрада моя, - пропал бы я в бедствии своём. Никогда не забуду повелений Твоих, потому что ими Ты оживил меня. Твой я, помоги мне, потому что повелений Твоих ищущий я. Надеялись нечестивые погубить меня, а я всматриваюсь

в заповеди Твои. Всему совершенному я видел предел, но заповедь Твоя пространна безмерно.

Как люблю я Тору Твою! Весь день она – предмет размышлений моих. Мудрее врагов моих делает меня заповедь Твоя, ибо вовеки – моя она. От всех учивших меня умудрялся я, ибо заповеди Твои – помысел мой. От старцев вразумлялся я, потому что повеления Твои соблюдал я. От всякого дурного пути удерживал я ноги мои, чтобы хранить слово Твоё. От законов Твоих не отступал я, потому что Ты обучал меня. Как сладки для нёба моего слова Твои, более, чем мёд для уст моих. Повелениями Твоими вразумлён я, оттого ненавижу всякий путь лжи.

Слово Твоё – светильник пути моему и свет стезе моей. Клялся я – и исполню! – хранить законы справедливые Твои. Удручён я очень, Господь, оживи меня по слову Твоему. К молитве уст моих благоволи, прошу, Господи, и законам Твоим научи меня. Душа моя в руке моей всегда (в смертельной опасности), но Тору Твою не забыл я. Поставили нечестивые сеть мне, а я не уклонился от повелений Твоих. Унаследовал я заповеди Твои навеки, ибо они – радость сердца моего. Склонил я сердце моё к исполнению законов Твоих навек, до конца.

эх

Злонамеренных ненавижу я, а Тору Твою люблю. Убежище моё и щит мой Ты, слова Твоего жду я. Удалитесь от меня, нечестивые, и хранить буду заповеди

Бога моего. Поддержи меня, по слову Твоему, чтобы жить мне, и не посрами меня в надежде моей. Укрепи меня, и спасён буду и заниматься буду законами Твоими всегда. Попираешь Ты всех отступающих от законов Твоих, потому что тщетна ложь их. Как шлак, устранил Ты всех нечестивых земли, поэтому люблю я заповеди Твои. Содрогнулась от страха пред Тобой плоть моя, и судов Твоих боюсь я.

Творил я суд и справедливость, не оставь меня в руках притеснителей моих. Поручись за раба Твоего – ко благу его, пусть не притесняют меня злодеи. Глаза мои истомились, ожидая помощи Твоей и слова справедливости Твоей. Поступай с рабом твоим по милосердию Твоему и законам Твоим научи меня. Раб Твой я, вразуми меня, и узнаю заповеди Твои. Время действовать ради Господа: они нарушили Тору Твою! Посему люблю заповеди Твои больше золота, золота чистого. Посему повеления Твои – все справедливыми признаю, всякий путь ложный ненавижу я.

Дивны заповеди Твои, поэтому хранит их душа моя. Откровение слов Твоих просветляет, вразумляет простаков. Уста свои разверзаю и глотаю слова Торы, потому что заповедей Твоих жажду я. Обратись ко мне и помилуй меня – по праву любящих Имя Твоё. Шаги мои утверди словом Твоим, и не дай нечестию властвовать надо мной. Избавь меня от притеснения человеческого, и хранить буду повеления Твои. Лицом твоим освети раба Твоего и научи меня законам Твоим. Потоки вод исторгают глаза мои за то, что не хранили они Тору Твою.

Праведен Ты, Господи, и справедливы законы Твои. Установления Твои, которые заповедал Ты, справедливы и верны совершенно. Изнурило меня рвение моё, потому что забыли слова Твои притеснители мои. Очень чисто слово Твоё, и раб Твой любит его. Мал я и презрен, но повелений твоих не забыл. Справедливость Твоя – справедливость вечная, и Тора Твоя – истина. Беда и нужда настигли меня, но заповеди Твои – отрада моя. Справедливость установлений Твоих вечна – вразуми меня, и я буду жив!

Воззвал я всем сердцем – ответь мне, Господь, хранить буду законы Твои. Призвал я Тебя – помоги мне, и хранить буду заповеди Твои. Рано, во тьме, встал я и возопил, на слово Твоё уповал я. Определили глаза мои утреннюю стражу, чтобы размышлять мне о слове Твоём. Голос мой услышь по милости Твоей, Господь, по суду Твоему оживи меня. Приближаются стремящиеся к лукавству; от Торы Твоей удалились они. Близок Ты, Господь, и все заповеди Твои – истина. Издавна знал я из заповедей Твоих, что навеки Ты основал их.

Рейш

Взгляни на страдание моё и избавь меня, ибо Тору Твою не забыл я. Заступись за меня в распре моей и искупи меня, по слову твоему оживи меня. Далек от нечестивых спасение, ибо законов Твоих не искали они. Велико милосердие Твоё, Господи, по обычаю Твоему оживи меня. Многочисленны гонители мои и притеснители мои, но от заповедей Твоих не уклонился я. Видел я вероломных и ссорился с ними, потому что не хранили

ПЕРЕД ВРАТАМИ ВЕЧНОСТИ

они слова Твоего. Посмотри, как люблю я повеления Твои, Господь, по милости Твоей оживи меня. Основа слова Твоего – истина, и навеки всякий праведный суд Твой.

Шин

Вельможи преследуют меня напрасно, но слова Твоего испугалось сердце моё. Радуюсь я словам твоим, как нашедший великую добычу. Ложь ненавижу я, гнушаюсь ею; Тору Твою люблю я. Семь раз в день восхваляю Тебя за законы справедливые Твои. Велико благополучие любящих Тору твою, и нет у них препятствий. Уповал я на помощь Твою, Господь, и заповеди Твои исполнял. Хранила душа моя заповеди Твои, и полюбил я их весьма. Хранил я повеления Твои и заповеди Твои, ибо все пути мои пред Тобой.

Пусть дойдёт до Тебя, Господь, молитва моя, по слову Твоему вразуми меня. Да придёт к Тебе моление моё, по слову Твоему спаси меня. Изрекут уста мои хвалу, когда Ты научишь меня законам твоим. Изрекать будет язык мой слово Твоё, потому что справедливы все заповеди Твои. Да будет рука Твоя в помощь мне, потому что повеления Твои избрал я. Жажду помощи Твоей, господь, и Тора твоя – отрада моя. Да живёт душа моя и славит Тебя, и помогут мне суды Твои. Заблудился я, как овца потерянная; ищи раба твоего, потому что заповеди Твои не забыл я.

Псалом 72 (Псалом Соломона)

Бог! Законы твои царю дай и справедливость Твою – сыну царскому, чтобы судил он народ Твой праведно и бедных Твоих – по закону. Принесут горы и холмы

мир народу - за справедливость. Да судит он праведно бедных из народа, помогает сыновьям нищего и подавляет грабителя. Благоговеть будут пред Тобой, доколе светят солнце и луна, во веки веков. Сойдёт он, как дождь на скошенный луг, как капли дождевые, орошающие землю. Процветать будет праведник во дни его, и придёт обилие мира, доколе не исчезнет луна. И будет властвовать он от моря до моря и от реки до концов земли. И падут пред ним на колени жители пустыни, и враги его лизать будут прах. Цари Таршиша и островов преподнесут дары, цари Шевы и Севы принесут подарки. И поклонятся ему все цари, все народы служить будут ему, ибо спасёт он бедняка вопящего и нищего беспомощного. Помилует он бедняка убогого и души убогих спасёт. От насилия и злодеяния избавит он души их, и дорога будет кровь их пред глазами его. И жить будет, и даст он ему из золота Шевы, и молиться будет за него всегда, весь день благословлять его. И будет обильный урожай в стране, дажена вершинах гор; заколышутся плоды его, как лес Ливанский, и цвести (умножатся) будут в городе люди, как трава на земле. Вечно пребудет имя его, доколе светит солнце, вечно будет имя его, и благословятся в нём все народы, назовут его счастливым. Благословен Господь Бог, Бог Израиля, творит чудеса только Он один. И благословенно Имя славы Его вовек, и наполнится славой Его вся земля. Амен и амен! Закончены молитвы Давида, сына Ишая.

Псалом 104

Благослови, душа моя, Господа! Господь, Бог мой, величие Твоё безгранично, в сияние и великолепие облёкся Ты. Окутан светом, словно плащом, простираешь небеса, словно полог. Покрываешь водами небеса, тучи

ПЕРЕД ВРАТАМИ ВЕЧНОСТИ

делаешь колесницей Себе , шествуешь на крыльях ветра. Ветры берёшь Себе в посланники, а в служители - пылающий огонь. Утвердил Ты землю на месте её, не пошатнётся во веки веков. Водной бездной окутал Ты её, словно плащом, до горных вершин поднялись воды. От грозных слов Твоих отступили они, от голоса Твоего громового обратились они в бегство. Поднялись они к вершинам гор, спустились в долины, - в то место, которое определил Ты для них. Установил Ты границу, которую они не перейдут, чтобы вновь не покрыли они землю. Направляешь воду родников в реки, текущие среди гор. Пьют из них звери полевые, дикие звери утоляют жажду. Рядом с ними гнездятся птицы небесные, меж ветвей раздаётся голос их. Орошаешь Ты горы с небес, плодами дел Твоих насытится земля. Возращиваешь Ты пастбище для скота и растения для нужд человека, чтобы получил он пропитание от земли: вино, веселящее сердце человека, масло, от которого румянятся лица, и хлеб, укрепляющий сердце. Насыщаются деревья Господа – кедры ливанские, которые Он насадил. Гнездятся на них птицы, на кипарисах гнёзда аистов. Высокие горы для диких козлов, скалы – убежище даманов. Создал Он луну для определения праздников, солнце, которое знает время захода своего. Ты простираешь тьму и наступает ночь, бродят тогда все звери лесные. Львы рычат о добыче, прося у Бога пищи себе. Восходит солнце – скрываются они, залегают в своих логовищах. Выходит человек, чтобы трудиться, работать до вечера. Как многообразны дела Твои, Господь, мудро Ты всё устроил , всё на земле принадлежит Тебе. Вот море, великое и необъятное, в нём живность, которой нет числа, твари большие и малые. Плывут по нему корабли, ливьятана Ты создал, чтобы он ревил там. Все полагаются на Тебя, что дашь им пищу вовремя. Даёшь им корм – подбирают они, открываешь руку Свою – насытятся вволю. Скроешь от них лицо Своё

– придут в смятение, заберёшь у них душу – умрут и в прах обратятся. Пошлешь им дух Свой – возродятся они и обновится лик земли. Да пребудет слава Господа вечно, да возрадуется Господь делам Своим! Взглянет Он на землю – содрогнётся она, коснётся гор – они задымятся. Буду славить Господа, пока живу, буду воспевать Бога моего, пока существую. Да будет желанна Ему моя молитва, возрадуюсь я Господу! Да исчезнут грехи с лица земли и не останется больше злодеев! Благослови душа моя Господа! Восхвалите Бога!

ом 130

Песнь ступеней. Из глубин я воззвал к Тебе, Господь, Бог, услышь голос мой! Приклони ухо Своё к словам моей мольбы! Если Ты будешь припоминать людям грехи их, то кто же устоит на Суде Твоём, Господь! Ведь лишь Ты можешь простить, и потому все трепещет. Надеюсь я на Господа, надеется душа моя, и слов Его я ожидаю. Жаждет душа моя Господа, подобно тому, как жаждет перед рассветом ночная стража наступления утра. Положись, Израиль, на Господа, ибо от Господа исходит милость, и великое избавление – от Него. И искупит Он Израиль от всех его грехов.

В завершение Азкары читают «Кадиш
Ятом» и «Эль Мале Рахамим»

Глава 4. Изкор 1 (Поминальная служба)

Изкор читают четыре раза в году: в последний день Пэсаха, в Шавуот, в Йом Кипур и в Шмини Ацерет.

Перед Изкор во многих общинах принято читать следующие стихи из Писания:

Господь, что есть человек, что Ты знаешь его, сын человеческий, что Ты размышляешь о нём? Человек дуновению подобен, дни его - как тень проходящая. Утром цветёт и растёт она, вечером вянет и засыхает. Научи нас так считать дни наши, чтобы мы приобрели сердце мудрое. Присмотрись к беспорочному и взглядишь в прямого, ибо будущность человека – мир. но Бог избавит душу мою от руки преисподней, ибо Он примет меня. Сэла. Изнемогает плоть моя и сердце моё; твердыня

сердца моего и доля моя – Бог, вовеки. И прах возвратится в землю, чем он и был, а дух возвратится к Богу, Который дал его.

мьять отца

Йизкор Элоһим нишмат ави мори (имя отца) бен (имя его отца) ше-һалах ле-оламо, баавур ше-бли недер этен цдакабаадо. Би-схар зе теһе нафшо црура би-црор һа-хаим им нишмот Авраһам, Ицхак ве-Яаков, Сара, Ривка, Рахель ве-Леа, ве-им шеар цадиким ве-цидканийот ше-бе-Ган Эден; ве-номар амен!

Да вспомнит Бог душу отца моего, наставника моего (такого-то, сына такого-то), отошедшего в вечность. И, не беря на себя обета, я обещаю ради него пожертвовать на благотворительность. В награду за это да приобщится душа его к сонму вечно живых – к душам Авраама, Ицхака и Яакова; Сары, Ривки, Рахели и Леи; и к душам других праведников и праведниц, пребывающих в Саду Эденском. И скажем: Амен!

мьять матери

Йизкор Элоһим нишмат ими морати (имя матери) бат (имя её отца) ше-һалха ле-олама, баавур ше-бли недер этен цдака баада. Би-схар зе теһе нафша црура би-црор һа-хаим им нишмот Авраһам, Ицхак ве-Яаков, Сара, Ривка, Рахель ве-Леа, ве-им шеар цадиким ве-цидканийот ше-бе-Ган Эден; ве-номар амен!

Да вспомнит Бог душу матери моей, наставницы моей (такой-то, дочери такого-то), отошедшей в вечность. И, не беря на себя обета, я обещаю ради неё пожертвовать на благотворительность. В награду за это да приобщится душа её к сонму вечно живых – к душам Авраама,

ПЕРЕД ВРАТАМИ ВЕЧНОСТИ

Ицхака и Якова; Сары, Ривки, Рахели и Леи; и к душам других праведников и праведниц, пребывающих в Саду Эденском. И скажем: Амен!

В завершение Изкор произносится
молитва «Эль Мале Рахамим»

Список использованной литературы

1. Тора. – Иерусалим: Шамир, 1996. - 351 с., 130 с.
2. Первые и последние пророки. – Йерушалаим: Моссад арав Кук, 1978. – 494 с.
3. Кетувим (Писания). - Йерушалаим: Моссад арав Кук, 1978. – 394 с.
4. Трактат Авот. – Иерусалим: Шамир, 1999. – 175 с.
5. Долг живых: Еврейские традиции похорон и траура. – Иерусалим – Москва.: 1994.– 178 с.
6. Кастельо Е., Капон У. Евреи. 2000 лет истории. – М.: 1998. -

ПЕРЕД ВРАТАМИ ВЕЧНОСТИ
